



Avantgarde 4

RU Руководство по применению (Пользователь) 3

Содержание

RU

| | | |
|----------|--|-----------|
| 1 | Предисловие | 5 |
| 2 | Описание изделия..... | 6 |
| 2.1 | Функционирование | 6 |
| 2.2 | Общая информация об изделии | 6 |
| 3 | Использование по назначению..... | 9 |
| 3.1 | Назначение | 9 |
| 3.1.1 | Особенности применения опций CLT, CLT Ultra | 9 |
| 3.2 | Показания..... | 9 |
| 3.3 | Противопоказания | 9 |
| 3.3.1 | Абсолютные противопоказания | 9 |
| 3.3.2 | Относительные противопоказания | 9 |
| 4 | Безопасность..... | 9 |
| 4.1 | Значение предупреждающих символов | 9 |
| 4.2 | Указания по технике безопасности при использовании | 10 |
| 4.3 | Сопутствующие явления | 13 |
| 4.4 | Дополнительные указания | 14 |
| 4.5 | Заводская табличка и предупреждающие таблички | 14 |
| 5 | Поставка..... | 14 |
| 5.1 | Объем поставки..... | 14 |
| 5.2 | Опции | 14 |
| 5.3 | Хранение | 15 |
| 5.3.1 | Хранение при ежедневной эксплуатации изделия | 15 |
| 5.3.2 | Хранение при долгом отсутствии пользователя | 15 |
| 6 | Приведение в состояние готовности к эксплуатации..... | 15 |
| 6.1 | Сборка | 15 |
| 7 | Эксплуатация | 16 |
| 7.1 | Указания по использованию | 16 |
| 7.2 | Посадка в коляску и трансфер | 16 |
| 7.3 | Опоры для ног | 17 |
| 7.3.1 | Снятие и закрепление опор для ног | 17 |
| 7.3.2 | Откидываемая вверх и вниз подножка | 18 |
| 7.3.3 | Регулировка угла откидываемой вверх опоры для ног | 19 |
| 7.3.4 | Снятие и закрепление икроножного ремня | 19 |
| 7.3.5 | Регулировка опор для ног | 20 |
| 7.4 | Подушка сиденья и обтяжка спинки | 20 |
| 7.4.1 | Снятие и закрепление подушки сиденья | 21 |
| 7.4.2 | Снятие и закрепление подушки спинки | 21 |
| 7.5 | Спинка сиденья..... | 21 |
| 7.6 | Боковины | 22 |
| 7.6.1 | Удаление боковин..... | 22 |
| 7.6.2 | Регулировка положения подлокотников по высоте | 22 |
| 7.6.3 | Снятие отдельного "поворачиваемого в сторону подлокотника" с подкладкой..... | 22 |
| 7.6.4 | Регулировка подлокотника с механизмом поворота..... | 23 |
| 7.7 | Ручки для толкания | 24 |
| 7.7.1 | Регулировка ручек для толкания по высоте..... | 24 |
| 7.7.2 | Демонтаж ручек для толкания..... | 24 |
| 7.8 | Стабилизирующая поперечина | 25 |
| 7.9 | Приводные колеса | 25 |
| 7.9.1 | Снятие и установка приводных колес | 26 |
| 7.9.2 | Приводное колесо с возможностью управления одной рукой (двойные приводные ободы) | 27 |
| 7.10 | Направляющие колеса и вилка направляющего колеса..... | 28 |
| 7.10.1 | Действия при тугом ходе | 29 |
| 7.11 | Торможение | 29 |
| 7.11.1 | Использование стояночных тормозов..... | 29 |

| | | |
|-----------|--|-----------|
| 7.11.2 | Барабанный тормоз | 30 |
| 7.11.3 | Тормоз с коленчатым рычагом для пользователей и сопровождающих лиц..... | 31 |
| 7.11.4 | Применение вставного удлинения тормозного рычага..... | 31 |
| 7.12 | Антипрокидыватель и вспомогательное устройство для наклона | 32 |
| 7.12.1 | Активация и деактивация антипрокидывателя | 32 |
| 7.12.2 | Использование вспомогательного устройства для наклона | 33 |
| 7.13 | Транзитные ролики | 33 |
| 7.13.1 | Использование транзитных роликов..... | 34 |
| 7.14 | Поясной ремень (ремень сиденья) | 34 |
| 7.15 | Терапевтический столик..... | 35 |
| 7.16 | Дополнительные опции | 36 |
| 7.17 | Демонтаж и транспортировка | 36 |
| 7.18 | Применение в специализированных автомобилях для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения | 38 |
| 7.18.1 | Avantgarde DV/DS без опций CLT, CLT Ultra | 38 |
| 7.18.1.1 | Необходимые комплектующие | 38 |
| 7.18.1.2 | Использование изделия в транспортном средстве | 39 |
| 7.18.1.3 | Ограничения при применении | 42 |
| 7.18.2 | Опции CLT, CLT Ultra | 42 |
| 7.19 | Уход за изделием | 43 |
| 7.19.1 | Очистка | 43 |
| 7.19.1.1 | Очистка вручную | 43 |
| 7.19.1.2 | Очистка подушки сиденья | 43 |
| 7.19.1.3 | Очистка ремней..... | 44 |
| 7.19.2 | Дезинфекция..... | 44 |
| 8 | Техническое обслуживание и ремонт | 45 |
| 8.1 | Техническое обслуживание | 45 |
| 8.1.1 | Интервалы технического обслуживания..... | 45 |
| 8.1.2 | Содержание работ по техническому обслуживанию | 45 |
| 8.2 | Ремонт | 46 |
| 8.2.1 | Замена камеры, ободной ленты и шины | 46 |
| 9 | Утилизация | 48 |
| 9.1 | Указания по утилизации | 48 |
| 10 | Правовые указания..... | 48 |
| 10.1 | Ответственность | 48 |
| 10.2 | Гарантия | 48 |
| 10.3 | Срок службы | 48 |
| 11 | Технические характеристики..... | 48 |
| 12 | Приложения..... | 49 |
| 12.1 | Предельные значения для кресел-колясок, транспортируемых в поезде | 49 |

1 Предисловие

ИНФОРМАЦИЯ

Дата последней актуализации: 2020-03-16

- ▶ Перед использованием изделия следует внимательно прочесть данный документ и соблюдать указания по технике безопасности.
- ▶ Обратитесь к квалифицированному персоналу для получения инструктажа касательно безопасного и надежного использования изделия.
- ▶ Если у вас возникли проблемы или вопросы касательно изделия, обращайтесь к квалифицированному персоналу.
- ▶ О каждом серьезном происшествии, связанном с изделием, в частности об ухудшении состояния здоровья, сообщайте производителю и компетентным органам вашей страны.
- ▶ Храните данный документ.

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Новую информацию по безопасности и отзыву изделий, а также декларацию о соответствии можно получить, отправив запрос по адресу oa@ottobock.com, или в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне).
- ▶ Этот документ можно запросить в формате PDF по адресу oa@ottobock.com или в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки или на оборотной стороне). Документ в формате PDF может быть представлен также в увеличенном виде.

Приобретенное вами изделие представляет собой качественный продукт, который отличается широким спектром применения при передвижении в условиях повседневной жизни, в домашних условиях, а также на улице.

Чтобы исключить любого рода травмы при эксплуатации изделия, перед началом использования следует ознакомиться с информацией по обслуживанию, принципам работы и правилам использования изделия. В данном руководстве по применению приведена вся необходимая для этого информация.

Учитывайте, в частности, следующее:

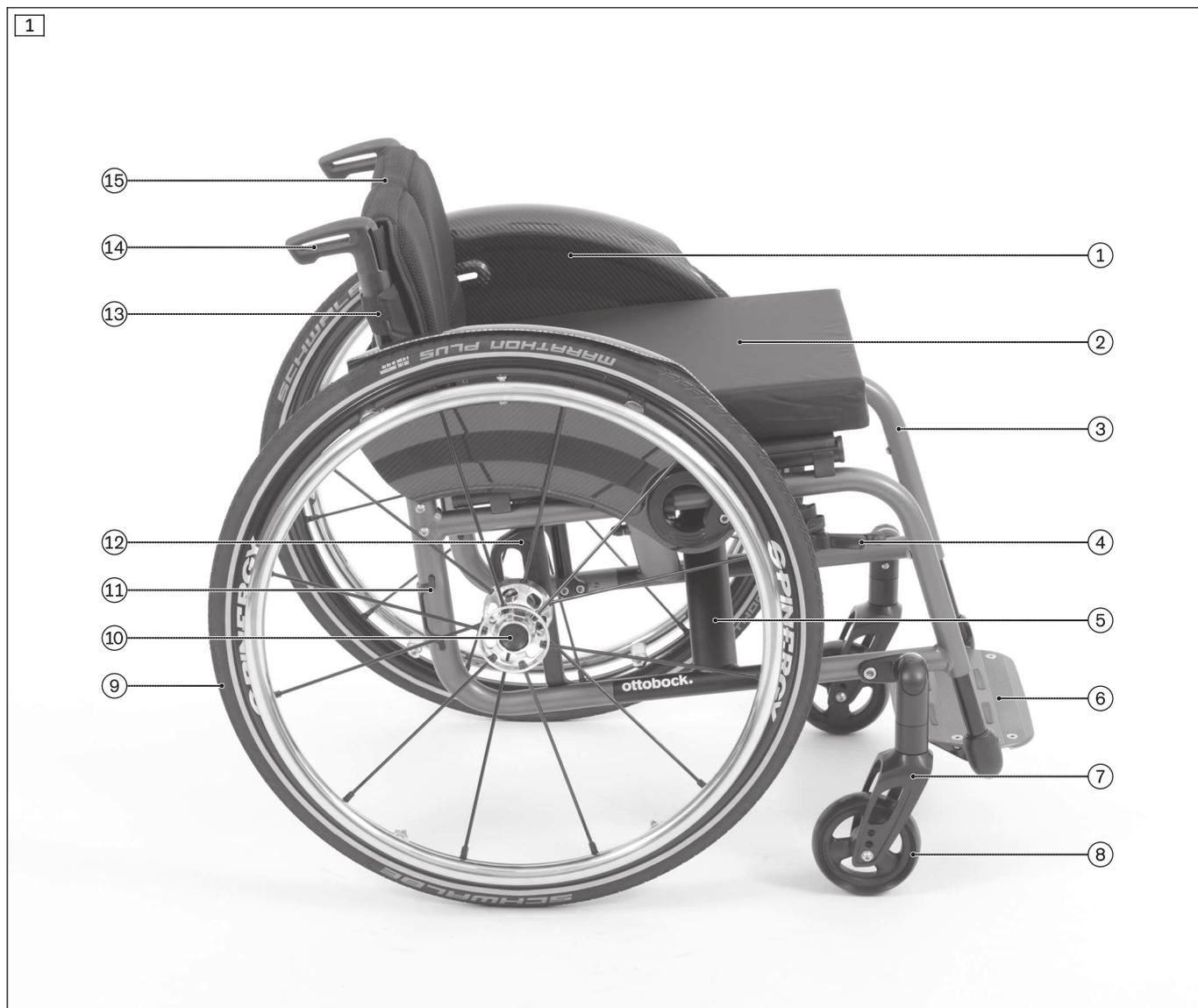
- Все пользователи и/или сопровождающие их лица должны быть проинструктированы квалифицированным персоналом на предмет применения изделия. Используя указания по технике безопасности, содержащиеся в руководстве по применению (для пользователей), пользователям и/или сопровождающим их лицам следует разъяснить, в частности, все остаточные риски, возникающие при использовании данного изделия.
- Изделие адаптировано к потребностям пользователя. Дополнительные изменения разрешается производить только квалифицированному персоналу. Мы рекомендуем **1 раз в год** осуществлять контроль подгонки изделия с целью обеспечения его оптимального использования в течение длительного времени. В частности, для пользователей с меняющимися анатомическими характеристиками (например, размером или весом тела) подгонка необходима минимум **1 раз в полгода**.
- Ваше изделие может отличаться от представленных вариантов. В особенности это положение относится к опциональным компонентам, т.к. не все описанные в данном руководстве по применению опциональные компоненты используются в вашем изделии.
- Производитель оставляет за собой право на внесение технических изменений в исполнения изделия, описание которых приведено в данном руководстве по применению.

2 Описание изделия

2.1 Функционирование

Кресло-коляска предназначена только для передвижения лица, находящегося на сиденье. Коляску можно использовать на твердой поверхности как в помещении, так и вне помещения.

2.2 Общая информация об изделии

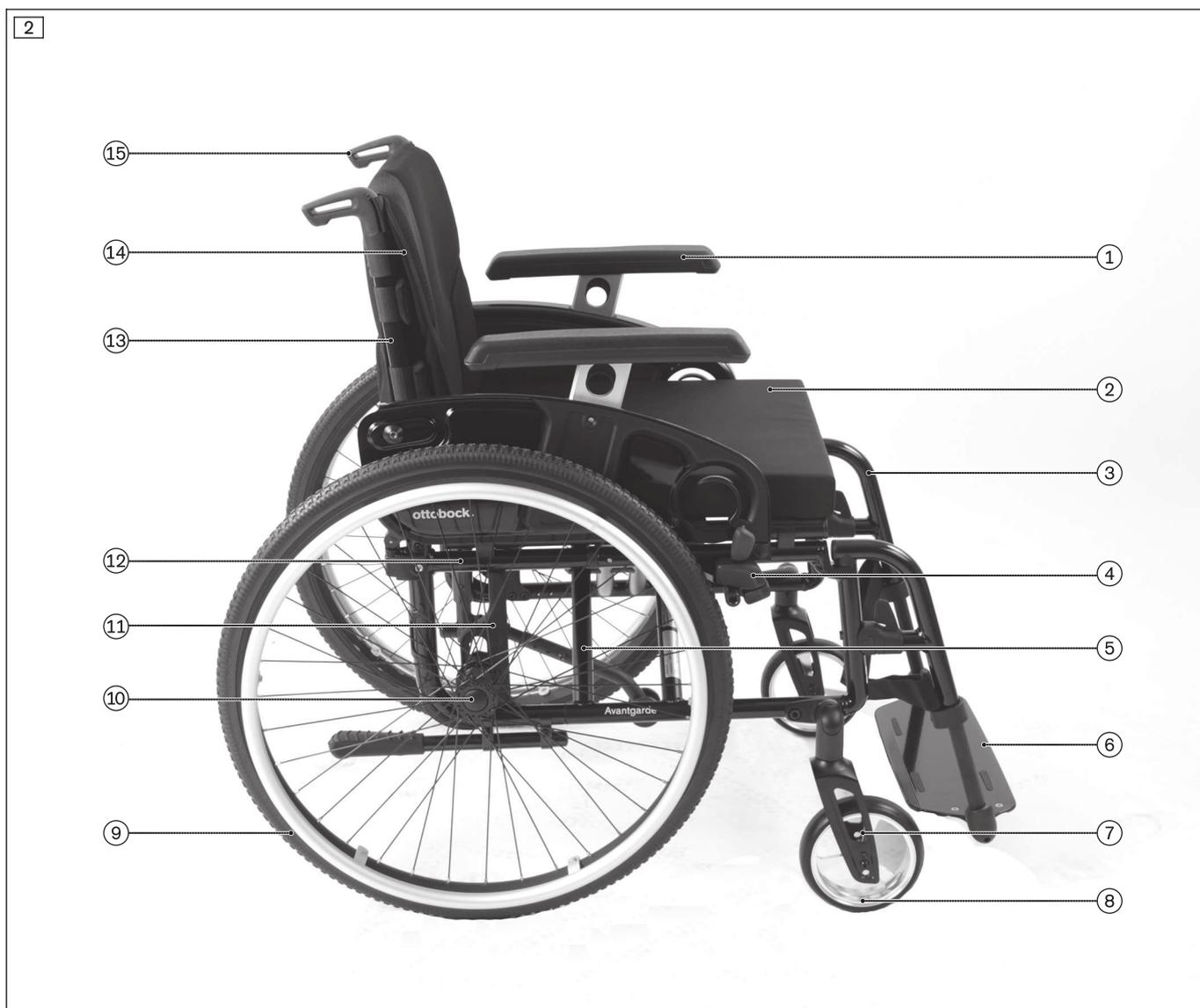


Avantgarde DS

Максимальная нагрузка (в комбинации с рамой с двойной крестовиной): 140 кг

Благодаря закрытой геометрии рамы коляска Avantgarde DS обладает очень жесткими, спортивными характеристиками движения.

| | | | |
|---|--------------------------------------|----|-------------------------------------|
| 1 | Боковина с панелью для защиты одежды | 9 | Приводное колесо с приводным ободом |
| 2 | Сиденье/мягкая подложка для сидения | 10 | Кнопка разблокировки съемной оси |
| 3 | Передняя рама | 11 | Задняя рама |
| 4 | Ножничный тормоз | 12 | Адаптер приводного колеса |
| 5 | Двойная крестовина | 13 | Трубка спинки |
| 6 | Сплошная подножка | 14 | Ручка для толкания |
| 7 | Вилка направляющего колеса | 15 | Спинка/обтяжка спинки |
| 8 | Направляющее колесо | | |

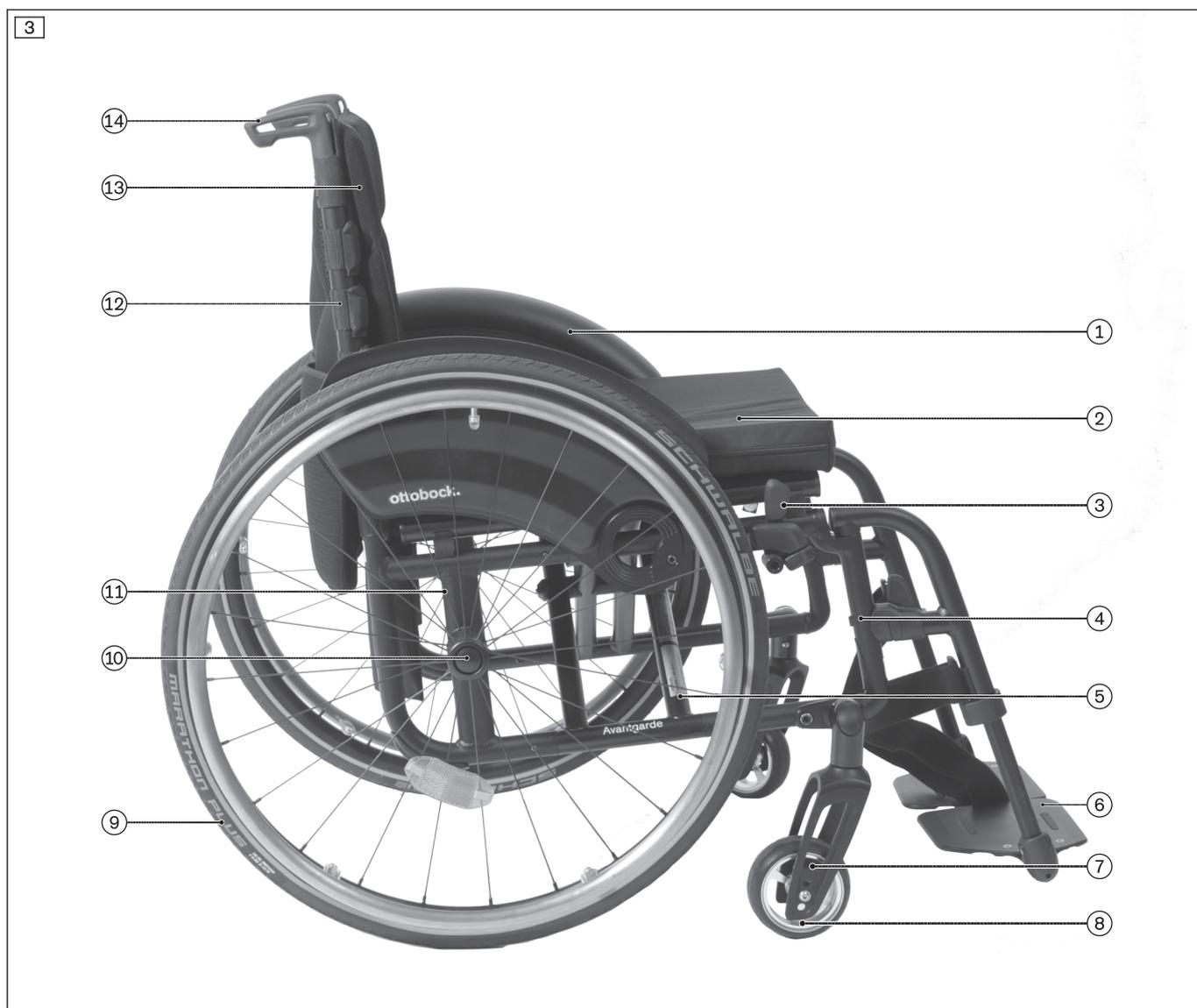


Avantgarde DV

Максимальная нагрузка (в комбинации с рамой с двойной крестовиной): 140 кг

Геометрия рамы коляски Avantgarde DV обеспечивает точное и удобное расположение ног, а также возможность откидывания и снятия опоры для ног. Вертикальная передняя часть рамы и съемные опоры для ног позволяют максимально близко подыхать к объектам или предметам мебели.

| | | | |
|---|--|----|-------------------------------------|
| 1 | Боковина с подлокотником/мягкой обивкой для подлокотника | 9 | Приводное колесо с приводным ободом |
| 2 | Сиденье/мягкая подложка для сидения | 10 | Кнопка разблокировки съемной оси |
| 3 | Передняя рама со съемной + откидываемой опорой для ног | 11 | Адаптер приводного колеса |
| 4 | Тормоз с коленчатым рычагом | 12 | Задняя рама |
| 5 | Двойная крестовина | 13 | Трубка спинки |
| 6 | Сплошная подножка | 14 | Спинка/обтяжка спинки |
| 7 | Вилка направляющего колеса | 15 | Ручка для толкания |
| 8 | Направляющее колесо | | |



Avantgarde CLT

Максимальная нагрузка (в комбинации с рамой с одинарной крестовиной): 100 кг

Avantgarde CLT – это ультралегкая спортивная модель для особо активных пользователей. Для того, чтобы уменьшить вес модели CLT, конструкторы сознательно отказались от возможности дополнительного изменения положения колес и высоты спинки; для этого была применена "сварная" конструкция.

| | | | |
|---|--|----|---|
| 1 | Боковина | 8 | Направляющее колесо |
| 2 | Сиденье/мягкая подложка для сидения | 9 | Приводное колесо с приводным ободом |
| 3 | Тормоз с коленчатым рычагом | 10 | Кнопка разблокировки съемной оси |
| 4 | Передняя рама со съемной опорой для ног | 11 | Задняя рама с жестко приваренным креплением приводного колеса |
| 5 | Двойная крестовина | 12 | Трубка спинки |
| 6 | Подножка (алюминиевая подножка из двух частей) | 13 | Спинка/обтяжка спинки |
| 7 | Вилка направляющего колеса | 14 | Ручка для толкания |

3 Использование по назначению

Безопасная эксплуатация изделия обеспечивается только при его надлежащем использовании в соответствии с указаниями, приведенными в данном руководстве по применению. В конечном итоге ответственность за безопасную эксплуатацию изделия несет пользователь.

3.1 Назначение

Кресло-коляска предназначено для людей, которые временно или постоянно неспособны ходить, испытывают трудности с ходьбой или неустойчивость при стоянии, в условиях повседневной жизни, в домашних условиях, а также во внешнем пространстве как самостоятельно, так и с помощью сопровождающего лица.

Изделие пригодно для пользователей, анатомические характеристики которых (например, размеры тела, вес) допускают применение изделия по назначению и которые не имеют проблем с кожей.

Эксплуатация кресла-коляски допускается исключительно с такими опциональными компонентами, которые приведены в бланке для заказа изделия.

Компания Ottobock не берет на себя ответственность при комбинации кресла-коляски с другими медицинскими изделиями и/или компонентами других производителей, не относящимися к модульной системе.

Исключение составляют комбинации, прошедшие оценку на эффективность и безопасность, на основании согласования комбинаций.

3.1.1 Особенности применения опций CLT, CLT Ultra

Кресло-коляска с опцией CLT имеет адаптер приводного колеса жесткой сварной конструкции для крепления приводного колеса и с опцией CLT Ultra – дополнительно жесткую сварную спинку. Такие ультралегкие варианты не позволяют, однако, изменить положение приводного колеса и высоту спинки в дальнейшем. Кроме того, в данных вариантах невозможно произвести монтаж определенных опциональных частей (напр., антипрокидыватель).

По этим причинам данные варианты кресла-коляски предназначены только для опытных, спортивно активных пользователей с высокими требованиями, которые в силу своих физиологических возможностей могут хорошо управлять креслом-коляской. Перед тем, как обеспечить пользователя такими вариантами коляски, он должен быть тщательно проверен на предмет его способности управлять такой коляской (достаточная физиологическая способность).

3.2 Показания

- Легкие, серьезные или полные ограничения движения

3.3 Противопоказания

3.3.1 Абсолютные противопоказания

- Неизвестны

3.3.2 Относительные противопоказания

- Отсутствие необходимых физических или психических возможностей

4 Безопасность

4.1 Значение предупреждающих символов

| | |
|--|---|
|  ОСТОРОЖНО | Предупреждения о возможной опасности возникновения несчастного случая или получения травм с тяжелыми последствиями. |
|  ВНИМАНИЕ | Предупреждение о возможной опасности несчастного случая или получения травм. |
|  УВЕДОМЛЕНИЕ | Предупреждение о возможных технических повреждениях. |

4.2 Указания по технике безопасности при использовании

Опасности при приведении изделия в состояние готовности к эксплуатации

ОСТОРОЖНО

Самостоятельное изменение настроек

Тяжелые травмы пользователя в результате недопустимых изменений изделия

- ▶ Следует придерживаться настроек, выполненных квалифицированным персоналом. Вы можете самостоятельно выполнять регулировку только таких настроек, которые описаны в главе "Эксплуатация" данного руководства по применению.
- ▶ При проблемах с настройками коляски следует обращаться к квалифицированному персоналу, который осуществлял регулировку изделия.

ОСТОРОЖНО

Регулировка, выходящая за рамки безопасного применения

Опрокидывание, падение вследствие ошибок регулировки и пренебрежения физическими/психическими предпосылками пользователя

- ▶ В связи с конструктивными особенностями некоторых моделей при определенной настройке коляска может опрокинуться назад. Такие характеристики выбраны осознанно для того, чтобы обеспечить пользователям с соответствующими физическими предпосылками быстрое и маневренное перемещение.
- ▶ Пользователям с подходящими физическими и психическими предпосылками могут быть предоставлены такие модели с соответствующими параметрами регулировки. Не разрешается использовать изделия с указанными параметрами настройки при изменении физических/психических предпосылок. В этом случае необходимо незамедлительно проинформировать обслуживающий пользователя квалифицированный персонал.

ОСТОРОЖНО

Неправильное обращение с упаковочным материалом

Опасность удушья в результате пренебрежения обязанностями по надзору

- ▶ Обращайте внимание на то, чтобы упаковочный материал не попадал в руки детей.

Опасность травмирования кистей рук

ВНИМАНИЕ

Зажатие между деталями

Зажатие, раздавливание вследствие неосторожности обращения с изделием в опасной области

- ▶ При приведении коляски в движение не хватайтесь в области между приводным колесом и стояночным тормозом или приводным колесом и боковиной.
- ▶ Не прикасайтесь к спицам вращающегося приводного колеса.
- ▶ Следует быть особенно внимательным во избежание зажатия в области рычага стояночного тормоза, боковых компонентов и рамы.

ВНИМАНИЕ

Выделение тепла при торможении с помощью приводного обода

Ожоги в результате недостаточной защиты рук

- ▶ При передвижении на высоких скоростях надевайте специальные перчатки для пользователей инвалидов колясок.

Опасности при вождении коляски

ОСТОРОЖНО

Неправильное применение стояночного тормоза

Падение вследствие резкого торможения, откатывания кресла-коляски, защемления кистей рук

- ▶ Не используйте стояночный тормоз в качестве ходового тормоза.
- ▶ На неровной местности или при пересаживании (напр., в автомобиль) зафиксируйте кресло-коляску, приведя в действие стояночный тормоз.

⚠ ВНИМАНИЕ**Вождение пользователем без опыта**

Угроза опрокидывания, падения в результате ошибок в обращении с изделием

- ▶ Вначале следует потренироваться в обращении с изделием на ровной, обозримой территории.
- ▶ Следует апробировать воздействие перемещения центра тяжести на функционирование коляски, напр., на склонах, подъемах, боковых уклонах или при преодолении препятствий, пользуясь при этом подстраховкой со стороны сопровождающего лица.

⚠ ВНИМАНИЕ**Наклон вперед в коляске**

Опрокидывание, переворачивание вследствие неправильного расположения центра тяжести

- ▶ При захвате предметов не следует слишком сильно перевешиваться из коляски.
- ▶ При передвижении на подъемах, преодолении препятствий на подъемах или на пандусах значительно наклоняйте тело вперед. Если пользователь не может нагнуть тело вперед, то он должен быть подстрахован сопровождающим лицом сзади.

⚠ ВНИМАНИЕ**Рискованное вождение**

Угроза падения, опрокидывания назад в результате ненадлежащего наезда на препятствия

- ▶ Через препятствия (например, ступени, бордюры), а также по склонам, подъемам и уклонам следует перемещаться на медленной скорости.
- ▶ Никогда не преодолевать препятствия по диагонали. Всегда выезжайте прямо на препятствия (под углом 90°).
- ▶ Перед преодолением препятствий следует слегка приподнимать передние колеса.
- ▶ Избегайте столкновений с препятствиями и спрыгивания с бордюров/ступеней.
- ▶ Избегайте перемещения по грунтовым дорогам.

⚠ ВНИМАНИЕ**Недостаточная устойчивость коляски к опрокидыванию в общественном транспорте**

Опрокидывание или падение пользователя, повреждение изделия вследствие неправильного позиционирования

- ▶ При использовании общественного транспорта всегда следует обращать внимание на действующие в настоящее время законодательные требования и указания по технике безопасности эксплуатирующей организации средства общественного транспорта.
- ▶ Использовать стационарные кресла в транспортном средстве. Если вам приходится использовать свое кресло-коляску в качестве сиденья, то необходимо применять предусмотренные места для кресел-колясок и средства фиксации. Следует всегда обеспечивать надежное удерживание.

⚠ ВНИМАНИЕ**Неправильное поведение на железнодорожных переездах**

Угроза падения, опрокидывания пользователя вследствие ошибки при вождении

- ▶ Путевые сооружения и рельсы следует пересекать только в специально отведенных для этого местах.
- ▶ Железнодорожный переезд необходимо преодолевать так, чтобы направляющие колеса изделия не могли попасть в пространство между рельсом и дорожным покрытием.

⚠ ВНИМАНИЕ**Вождение коляски в темное время суток**

ДТП с другими участниками дорожного движения вследствие недостаточного освещения

- ▶ Следует носить светлую одежду или одежду с отражателями.
- ▶ Включите активное освещение.
- ▶ Следите за тем, чтобы отражатели изделия были хорошо видны.

Опасности при преодолении препятствий

ОСТОРОЖНО

Передвижение по лестницам и преодоление препятствий без посторонней помощи

Опрокидывание, падение пользователя в результате несоблюдения заданных условий транспортировки

- ▶ Передвигайтесь по лестницам и преодолевайте препятствия с помощью сопровождающего лица.
- ▶ Используйте вспомогательные устройства (напр., пандусы или лифты).
- ▶ Если такие устройства отсутствуют, то следует воспользоваться помощью 2-х других лиц, которые помогут преодолеть препятствие и перенесут через него.

ОСТОРОЖНО

Неправильный подъем изделия сопровождающими лицами

Угроза опрокидывания, падения пользователя в результате поднятия за съемные части

- ▶ Поднимать изделие разрешается только удерживая его за прочно смонтированные детали (напр., за основную раму, ручки для толкания).
- ▶ При использовании колясок с ручками для толкания с регулировкой по высоте необходимо обращать внимание на то, чтобы зажимные рычаги были прочно затянуты.

ОСТОРОЖНО

Небольшой дорожный просвет при использовании опции "Кресло-коляска для самостоятельного перемещения путем отталкивания ногами"

Опрокидывание, падение в результате зацепления за препятствия на полу

- ▶ При использовании кресел-колясок с опцией "Кресло-коляска для самостоятельного перемещения путем отталкивания ногами" помните, что в зависимости от выбранной регулировки длины голени и высоты сидения спереди минимальный дорожный просвет может быть ниже **40 мм**.
- ▶ Согласуйте свой способ вождения в соответствии с уменьшенным дорожным просветом и уделяйте особое внимание преградам на полу, таким как ступеньки, бордюры, пороги и т.д.

Опасность при наличии повреждений кожного покрова

ВНИМАНИЕ

Повреждения кожного покрова

Повреждения кожи или места сдавливания в результате перегрузки

- ▶ Перед и во время использования изделия проверять кожу на предмет повреждений.
- ▶ Тщательно ухаживать за кожей и снимать с нее давление, прекратив использовать изделие.
- ▶ Если во время использования возникают повреждения кожи или другие проблемы, необходимо прекратить дальнейшее использование изделия. Обращайтесь за консультацией к квалифицированному персоналу.

Опасности вследствие воздействия огня, экстремально высоких или низких температур

ВНИМАНИЕ

Экстремальные температуры

Чрезмерное охлаждение или ожоги в результате контакта с компонентами изделия, сбой в работе компонентов

- ▶ Не подвергать изделие воздействию экстремальных температур (например, действие солнечных лучей, сауна, экстремально низкие температуры).
- ▶ Не оставлять изделие вблизи обогревательных устройств.

Опасности вследствие неправильного использования изделия**⚠ ОСТОРОЖНО****Перегрузка**

Тяжелые травмы в результате опрокидывания изделия при перегрузке и повреждение изделия

- ▶ Не превышать максимальную дополнительную нагрузку (см. заводскую табличку и главу "Технические характеристики").
- ▶ Следует обратить внимание, что определенные комплектующие и монтируемые детали вызывают снижение остаточной величины дополнительной нагрузки на изделие.

⚠ ОСТОРОЖНО**Превышение срока службы**

Тяжелые травмы вследствие несоблюдения предписаний производителя

- ▶ Применение изделия по окончании ожидаемого срока службы ведет к повышению остаточных рисков.
- ▶ Необходимо соблюдать срок службы.

⚠ ОСТОРОЖНО**Неправильное толкание или подтягивание кресла-коляски**

Падение, опрокидывание в результате ошибки пользователя

- ▶ Для толкания кресла-коляски или преодоления преград разрешается применять исключительно ручки для толкания. Дополнительно следует использовать вспомогательное устройство для наклона.
- ▶ Установленную стабилизирующую поперечину **запрещено** использовать, чтобы тянуть или толкать кресло-коляску.
- ▶ При этом сопровождающее лицо должно следить за надежным состоянием и прочностью фиксации ручек (с обеих сторон).
- ▶ В случае повреждения ручки для толкания подлежат незамедлительному ремонту.

⚠ ВНИМАНИЕ**Использование изделия при диагностическом обследовании и терапевтическом лечении**

Ухудшение результатов обследования или снижение эффективности лечения в результате взаимодействия изделия с используемыми устройствами

- ▶ Следите за тем, чтобы обследование и лечение проводились исключительно с соблюдением предписанных условий.

⚠ ВНИМАНИЕ**Неконтролируемые характеристики движения, образование неожиданных шумов или запахов**

Падение, опрокидывание, столкновение с окружающими лицами или объектами вследствие неисправностей

- ▶ При обнаружении ошибок, дефектов или других опасностей, которые могут привести к причинению ущерба другим лицам, следует в незамедлительном порядке прекратить эксплуатацию изделия. К ним же относятся неконтролируемые движения, а также неожиданные или ранее не наблюдавшиеся шумы или запахи, которые сильно отличаются от имевшихся в состоянии поставки.
- ▶ Обращайтесь к квалифицированному персоналу.

УВЕДОМЛЕНИЕ**Использование изделия в неблагоприятных условиях**

Повреждение изделия вследствие коррозии или износа

- ▶ Не использовать изделие в морской воде.
- ▶ Следить за тем, чтобы песок или другие загрязняющие частицы не попадали в подшипники колес.

4.3 Сопутствующие явления

При использовании изделия могут возникнуть следующие сопутствующие явления:

- Боль в шее и мышцах, атралгия
- Нарушения кровообращения, риск образования пролежней

Если возникли жалобы, необходимо обратиться к врачу-специалисту или терапевту.

4.4 Дополнительные указания

ИНФОРМАЦИЯ

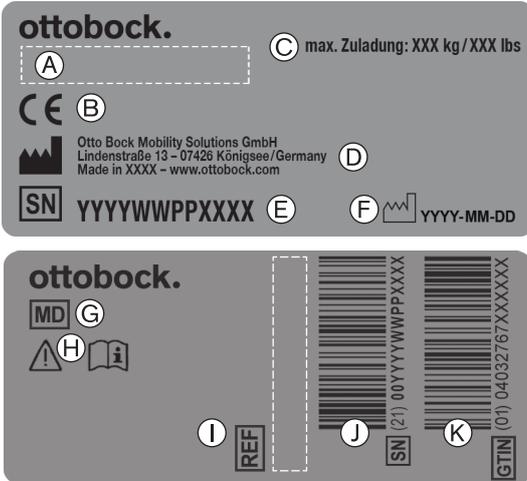
Серийный номер изделия, который необходимо указывать при запросах и заказах, приведен на заводской табличке. Пояснения к заводской табличке находятся в разделе "Заводская табличка" (Заводская табличка).

ИНФОРМАЦИЯ

Несмотря на соблюдение всех соответствующих норм и требований, системы защиты от краж (напр., в универмагах) могут срабатывать при нахождении вашего изделия рядом с ними. В этом случае изделие следует удалить из зоны срабатывания этих устройств.

4.5 Заводская табличка и предупреждающие таблички

Заводские таблички находятся на крестообразной поперечине.

| Маркировка/этикетка | Значение |
|--|---|
|  | A Наименование продукта изготовителя |
| | B Маркировка CE |
| | C Максимальная нагрузка (см. главу "Технические характеристики") |
| | D Данные о производителе/адрес |
| | E Серийный номер ¹⁾ |
| | F Дата выпуска ²⁾ |
| | G Символ медицинского изделия (Medical Device) |
| | H ОСТОРОЖНО! Перед использованием следует ознакомиться с руководством по применению. Учитывать важные указания по безопасности (например, предупредительные указания, меры предосторожности). |
| | I Артикул изготовителя для вариантов изделия |
| | J Серийный номер (PI) ^{3),1)} |
| K Глобальный артикул (Global Trade Item Number) (DI) ⁴⁾ | |

1) YYYY = год изготовления; WW = неделя изготовления; PP = место изготовления; XXXX = порядковый производственный номер

2) YYYY = год изготовления; MM = месяц изготовления; DD = день изготовления

3) UDI-PI по стандарту GS1; UDI = Unique Device Identifier, PI = Product Identifier

4) UDI-DI по стандарту GS1; UDI = Unique Device Identifier, DI = Device Identifier

| Маркировка/этикетка | Значение |
|---|---|
|  | Место фиксации для крепления изделия в автомобилях для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения |

5 Поставка

5.1 Объем поставки

- Готовое к применению кресло-коляска
- Руководство по применению (для пользователей)
- Руководство по применению комплектующих (в зависимости от оснащения)

5.2 Опции

Базовая версия изделия может быть отрегулирована в соответствии с индивидуальными потребностями пользователя за счет использования различных опциональных компонентов. Информация об использовании опциональных компонентов: см. стр. 16 и далее.

5.3 Хранение

5.3.1 Хранение при ежедневной эксплуатации изделия

Кресло-коляску необходимо оставлять в месте, защищенном от внешних воздействий.

5.3.2 Хранение при долгом отсутствии пользователя

Кресло-коляску следует хранить в сухом месте. Подробная информация о долгосрочном хранении: см. стр. 48.

Демонтаж или складывания кресла-коляски не требуется.

Следует обращать внимание на достаточную удаленность от источников тепла. При долгом перерыве в эксплуатации коляски или сильном нагревании шин (напр., при размещении вблизи отопительных батарей или при сильном воздействии солнечных лучей, проходящих через окна) возможно возникновение постоянной деформации шин.

При длительном хранении кресла-коляски с полиуретановыми шинами (= шины без камер) не следует затягивать тормоз с колесчатым рычагом, так как это может привести к деформации шин.

6 Приведение в состояние готовности к эксплуатации

6.1 Сборка

⚠ ВНИМАНИЕ

Открытые складные механизмы

Защемление, раздавливание пальцев вследствие неправильного обращения

- ▶ При раскладывании и складывании кресла-коляски захватывайте его только за предназначенные для этого детали.

⚠ ВНИМАНИЕ

Отсутствие проверки на пригодность к применению до ввода в эксплуатацию

Опрокидывание, падение пользователя вследствие ошибки настройки или монтажа

- ▶ Перед первым использованием следует проверить произведенную регулировку кресла-коляски с помощью подстраховки со стороны обученного персонала.
- ▶ При каждой сборке следует проверять приводные колеса на правильность посадки. Съёмные оси должны быть прочно зафиксированы в приемной втулке.
- ▶ Обращайте особое внимание на устойчивость к опрокидыванию, легкость хода и правильное функционирование тормозов.
- ▶ Проверьте давление воздуха в шинах. Значение требуемого давления в шинах указано на боковой стороне шины. Следует следить за тем, чтобы приводные колеса были накачаны с учетом одинакового давления.

ИНФОРМАЦИЯ

Информация о демонтаже/транспортировке: см. стр. 36.

Для приведения кресла-коляски в готовое к эксплуатации состояние достаточно выполнить следующие действия:

- 1) Вставить приводные колеса в держатель полуоси (см. рис. 4). После отпускания нажимной кнопки съёмные оси не должны извлекаться.
ИНФОРМАЦИЯ: Для опции "Деблокирующее приспособление": см. стр. 26. Для опции "Приводное колесо с возможностью управления одной рукой": см. стр. 27.
- 2) Ослабить ремень для фиксации коляски в сложенном состоянии (см. рис. 5).
- 3) Разложить кресло-коляску (см. рис. 6).
ИНФОРМАЦИЯ: Если вы находитесь сбоку от кресла-коляски, то следует слегка наклонить ее к себе и нажать на край обтяжки сиденья, находящийся ближе к вам.
- 4) **Только для опции "Приводное колесо с возможностью управления одной рукой":** вставить телескопическую штангу (см. стр. 27).
- 5) **В случае необходимости:** установить опоры для ног (см. стр. 17).
Подножки откинуть вниз. В случае применения сплошной подножки следует обращать внимание на то, чтобы опора подножки была вставлена в держатель с характерным щелчком (см. рис. 7).

- 6) Положить подушку на сиденье (см. стр. 21). Подушка сиденья фиксируется для предотвращения смещения путем ее придавливания к застежке-липучке.



7 Эксплуатация

7.1 Указания по использованию

- Подвешивание грузов (напр., рюкзаков) может иметь отрицательное влияние на устойчивость. Поэтому не допускается подвешивать дополнительные грузы к креслу-коляске.
- Рекомендуемая общая ширина для кресел-колясок с ручным приводом в готовом к эксплуатации состоянии составляет **700 мм**. Эта заданная величина должна обеспечивать беспрепятственное использование, напр., путей эвакуации. Однако помните, что размеры изделия в вариантах с очень большими значениями ширины сиденья могут превышать рекомендуемое значение (более детальная информация см. стр. 48 и далее).
- Кресла-коляски серии соответствуют в принципе минимальным техническим требованиям для кресел-колясок, транспортируемых в железнодорожном транспорте. Однако помните, что ввиду различных исполнений вполне возможно, что не каждое отдельное кресло-коляска отвечает всем минимальным требованиям (более детальная информация см. стр. 49 и далее).

7.2 Посадка в коляску и трансфер

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильные действия при посадке

Угроза падения, опрокидывания, откатывания при неправильном обращении

- ▶ Каждый раз при посадке, высадке или пересадке следует активировать стояночный тормоз коляски.
- ▶ Посадку в кресло-коляску следует выполнять, по возможности, сбоку.
- ▶ Во время посадки в коляску/высадки из коляски запрещается наступать на подножки.
- ▶ При посадке в коляску/высадке из коляски не опираться на стояночный тормоз.

Посадку и высадку из коляски каждый пользователь выполняет наиболее подходящим для него способом. Соответствующий порядок действий необходимо обсудить с терапевтом и выучить.

При посадке в кресло-коляску в качестве опоры, как правило, могут использоваться боковины или трубки рамы.

Если самостоятельная посадка не представляется возможной, то посадку или пересадку всегда необходимо выполнять с помощью помощника. Кроме того, производитель предлагает вспомогательные средства для пересаживания при посадке, например, специальные доски.

7.3 Опоры для ног

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильное применение опор для ног

Угроза опрокидывания, падения в результате ошибок в обращении с изделием

- ▶ Перед посадкой подножки следует откинуть вверх.

⚠ ОСТОРОЖНО

Небольшой дорожный просвет при использовании опции "Кресло-коляска для самостоятельного перемещения путем отталкивания ногами"

Опрокидывание, падение в результате зацепления за препятствия на полу

- ▶ При использовании кресел-колясок с опцией "Кресло-коляска для самостоятельного перемещения путем отталкивания ногами" помните, что в зависимости от выбранной регулировки длины голени и высоты сидения спереди минимальный дорожный просвет может быть ниже **40 мм**.
- ▶ Согласуйте свой способ вождения в соответствии с уменьшенным дорожным просветом и уделяйте особое внимание преградам на полу, таким как ступеньки, бордюры, пороги и т.д.

Опоры для ног служат для размещения ног пользователя.

Высота опоры для ног была отрегулирована квалифицированным персоналом по длине голени пользователя.

Угол подножки был настроен таким образом, чтобы обеспечить удобное положение голеностопных суставов.

7.3.1 Снятие и закрепление опор для ног

Для облегчения посадки и высадки пользователя, а также с целью транспортировки опоры для ног в кресле-коляске Avantgarde DV можно снять.

Снятие опор для ног – опоры для ног со специальным держателем

- 1) Откинуть подножку вверх (см. рис. 8).
- 2) Отвести рычаг разблокировки опоры для ног в сторону (см. рис. 9).
- 3) Опору для ног откинуть наружу на **90°** и снять с держателя опоры для ног (см. рис. 10).

Крепление опор для ног – опоры для ног со специальным держателем

- 1) Опору для ног удерживать сбоку с разворотом наружу **90°** и вставить в держатель опоры для ног (см. рис. 11).
- 2) Развернуть опору для ног в направлении движения до ее фиксации (см. рис. 10).
- 3) Откинуть подножку вниз (см. рис. 8).



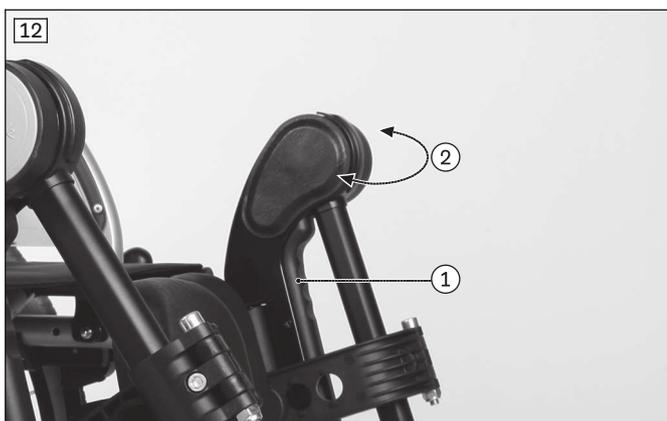


Снятие опор для ног – опора для ног, откидываемая вверх

- 1) Нажать на рычаг расцепления (см. рис. 12, поз. 1).
- 2) Повернуть опору для ног в сторону наружу на 90° (см. рис. 12, поз. 2) и стянуть движением вверх.

Крепление опор для ног – опора для ног, откидываемая вверх

- 1) Опору для ног удерживать сбоку с разворотом наружу 90° и поворотную опору вставить в держатель опоры для ног (без рис.).
- 2) Развернуть опору для ног в направлении движения до ее фиксации.



7.3.2 Откидываемая вверх и вниз подножка

Подножка из двух частей

- Удерживая подножку за край, откинуть ее вверх или вниз (см. рис. 8).

Откидывание вверх и отведение в сторону сплошной подножки

- 1) Вывести подножку из фиксации с одной стороны и откинуть вверх в сторону (см. рис. 13).
- 2) При необходимости откинутую вверх подножку можно также отвести в сторону (см. рис. 14).



Откидывание сплошной подножки вниз

- ▶ Подножку следует откинуть вниз и обращать внимание на то, чтобы опора подножки была вставлена в держатель с характерным щелчком (см. рис. 13).

Дополнительная опция "Блокировка для сплошной подножки"

Для этой дополнительной опции можно в опоре дополнительно заблокировать подножку (см. рис. 15).

Для откидывания подножки вверх и вниз необходимо действовать следующим образом:

- 1) Открыть блокировку, потянув за кольцо (см. рис. 16). Подножку откинуть сбоку вверх.
- 2) При необходимости откинутую вверх подножку можно также отвести в сторону (см. рис. 14).
- 3) Подножку следует откинуть вниз и обращать внимание на то, чтобы блокировка подножки вошла в крепление с характерным щелчком (см. рис. 15).

**7.3.3 Регулировка угла откидывающейся вверх опоры для ног**

- 1) Рычаг расцепления повернуть вверх до упора (см. рис. 17).

Альтернативный вариант: опору для ног можно откинуть вверх без приведения в действие рычага расцепления.

- 2) Одновременно передвинуть опору до достижения требуемого угла.
- 3) Рычаг расцепления повернуть назад.

→ Опора для ног самостоятельно защелкнется в ближайшей свободной позиции фиксации (см. рис. 18).

**7.3.4 Снятие и закрепление икроножного ремня**

Икроножный ремень обеспечивает ногам пользователя дополнительную поддержку. Одновременно с этим он предотвращает соскальзывание ног с подножки в опасную зону. Для очистки икроножный ремень можно снять.

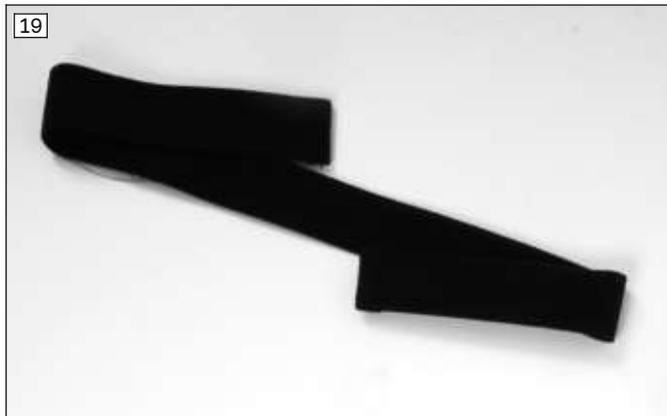
Закрепление икроножного ремня

- 1) Расстегнуть все застёжки-липучки.
- 2) Провести икроножный ремень через проушину в концевой детали держателя опоры для ног и прочно застегнуть (см. рис. 20; см. рис. 21, поз. 1).
- 3) **Только для разделенных пластмассовых подножек:** провести икроножный ремень через проушину сбоку в подножке и прочно застегнуть (см. рис. 21, поз. 2; см. рис. 22).

- 4) **Только для разделенных алюминиевых подножек:** провести икроножный с нижней стороны подножки и прочно застегнуть (без рис.).
- 5) Отрегулировать длину и застегнуть застежку-липучку (без рис.).

Демонтаж икроножного ремня

- 1) Расстегнуть все застежки-липучки.
- 2) Снять икроножный ремень.



7.3.5 Регулировка опор для ног

Дополнительные регулировки разрешается производить только квалифицированному персоналу.

7.4 Подушка сиденья и обтяжка спинки

⚠ ОСТОРОЖНО

Воспламенение подушки сиденья и мягкой обивки спинки

Ожоги в результате ошибки пользователя

- ▶ Обивка спинки и сиденья, а также подушки для сиденья, набивка и чехлы соответствуют требованиям по низкой воспламеняемости согласно нормативным требованиям. Тем не менее, в случае ненадлежащего или халатного обращения с огнем они также могут воспламеняться.
- ▶ Следует оберегать изделие от всевозможных источников воспламенения, в особенности, зажженных сигарет.

⚠ ВНИМАНИЕ

Износ обтяжки сиденья и спинки

Потеря функции, недопустимость дальнейшего использования

- ▶ При повреждениях обтяжки сиденья и спинки их следует незамедлительно заменить.

Изделие укомплектовано обтяжкой сиденья и спинки. Подушка сиденья закрепляется с помощью застежек-липучек, расположенных на обтяжке сиденья. Подушка сиденья обеспечивает уменьшение давления при пользовании креслом-коляской. Она была подобрана квалифицированным персоналом с учетом требований пользователя.

7.4.1 Снятие и закрепление подушки сиденья

Для очистки подушку сиденья можно снять с кресла-коляски.

- 1) Подушку для сиденья положить на обтяжку сиденья и зафиксировать от смещения путем прижатия к застежке-липучке (см. рис. 23).
- 2) Подушку снять для отсоединения обтяжки сиденья от застежки-липучки.



7.4.2 Снятие и закрепление подушки спинки

Для очистки подушку спинки можно снять с кресла-коляски.

Снятие подушки спинки

- 1) Снять подушку сиденья.
- 2) Снять подушку спинки с обтяжки сиденья движением назад (см. рис. 24).
- 3) Подушку спинки отсоединить от застежек-липучек обтяжки спинки (см. рис. 25).

Закрепление подушки спинки

- 1) Подушку спинки приложить сзади краем к верхней ленте-липучке (см. рис. 25).
- 2) Подушку спинки откинуть вниз и закрепить при помощи застежки на липучках к лентам обтяжки (см. рис. 25).
- 3) Часть клапана с липучками потянуть вперед и прикрепить к обтяжке сиденья при помощи застежек-липучек (см. рис. 24).



7.5 Спинка сиденья

Изделие может быть укомплектовано неподвижной спинкой сиденья или спинкой сиденья с регулировкой угла наклона (опционально).

7.6 Боковины

⚠ ВНИМАНИЕ

Зажатие в области боковин

Зажатие, раздавливание вследствие неосторожности обращения с изделием в опасной области

- ▶ Следует быть особенно внимательным во избежание зажатия в области боковых компонентов или деталей рамы.

Боковины защищают пользователя и его одежду от грязи.

Если на кресле-каталке установлены подлокотники, они обеспечивают дополнительную опору для предплечий.

7.6.1 Удаление боковин

Для облегчения посадки и для транспортировки можно снять боковину с откидным столиком.

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильное использование боковины

Нанесение ущерба для здоровья, поломка держателя боковины при неправильном обращении

- ▶ Откинуть боковину вниз так, чтобы она зафиксировалась в держателе со слышимым щелчком.

ИНФОРМАЦИЯ

При использовании боковин с откидным столиком в комбинации с регулируемой спинкой угол спинки можно изменять только в диапазоне от **+3° до -15°**.

Откидывание/снятие

- 1) Нажать на рычаг расцепления боковины с откидным столиком (см. рис. 26).
- 2) Повернуть боковину с откидным столиком вверх примерно на **90°**.
- 3) Повернуть боковину с откидным столиком в направлении спинки сидения и вынуть из держателя боковины (см. рис. 27).



Установка/запирание

- 1) Повернуть боковину с откидным столиком в направлении спинки сидения и вставить в держатель боковины (см. рис. 27).
- 2) Повернуть боковину с откидным столиком параллельно поверхности сиденья и откинуть вниз.
- 3) Зафиксировать боковину с откидным столиком в креплении на трубе рамы со слышимым щелчком.

7.6.2 Регулировка положения подлокотников по высоте

Установка подлокотников на боковине с откидным столиком в различное положение по высоте может осуществляться без применения каких-либо инструментов.

- 1) Потянуть рычаг расцепления в круглом отверстии боковины наверх.
- 2) Передвинуть подлокотники в требуемое положение.
- 3) Отпустить рычаг расцепления. Подлокотник автоматически фиксируется с характерным щелчком.

7.6.3 Снятие отдельного "поворачиваемого в сторону подлокотника" с подкладкой

Для облегчения посадки и для транспортировки кресло-коляски подлокотники можно откинуть и снять.

- 1) Подлокотники вытянуть движением вверх из креплений (см. рис. 28).
- 2) Откинуть подлокотники на 90° (см. рис. 29) или демонтировать.
- 3) После посадки подлокотники вставить назад в крепления.



7.6.4 Регулировка подлокотника с механизмом поворота

ИНФОРМАЦИЯ

Всегда следует следить за тем, чтобы стопорные штифты после регулировки механизма поворота были надежно зафиксированы.

Механизм поворота позволяет выполнять индивидуальную регулировку расположения подлокотника по углу наклона и поворота.

Регулировка расположения по углу наклона

- 1) Оттянуть деблокиратор наружу (см. рис. 30, поз. 1).
- 2) Приподнять передний конец подлокотника и установить его под требуемым углом наклона (см. рис. 30, поз. 2).
- 3) Отпустить деблокиратор. Подлокотник фиксируется в своем положении.

Регулировка угла разворота с шагом 15°

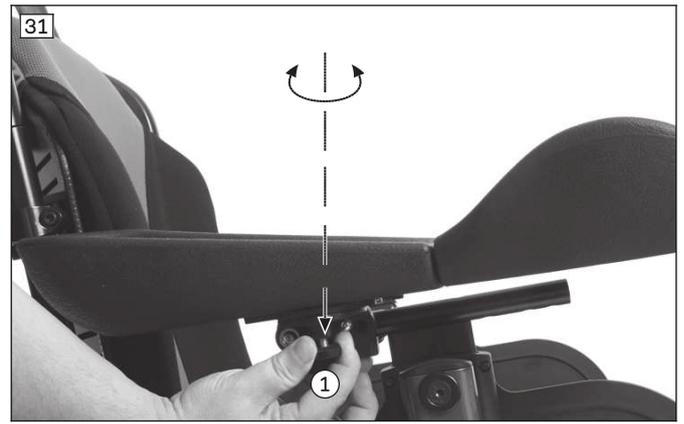
- 1) Оттянуть деблокиратор вниз (см. рис. 31, поз. 1).
- 2) Подлокотник установить под требуемым углом разворота (см. рис. 31, поз. 2).
- 3) Отпустить деблокиратор. Подлокотник фиксируется в своем положении.

Плавная регулировка угла разворота

- 1) Оттянуть деблокиратор вниз (см. рис. 31, поз. 1).
- 2) Деблокиратор повернуть на 90° (без рис.). В таком положении подлокотник вращается свободно.
- 3) Подлокотник установить под требуемым углом разворота (см. рис. 31, поз. 2).
- 4) Отпустить деблокиратор. Подлокотник фиксируется в своем положении.

Регулировка глубины размещения подлокотника

- 1) Ослабить винты с внутренним шестигранником под подлокотником (без рис.).
- 2) Передвинуть подлокотник в требуемое положение по глубине.
- 3) Вновь затянуть винты с внутренним шестигранником под подлокотником.



7.7 Ручки для толкания

Ручки для толкания облегчают сопровождающему толкание кресла-коляски.

Некоторые исполнения ручек для толкания позволяют регулировать их по высоте, чтобы соответствовать требованиям сопровождающего.

7.7.1 Регулировка ручек для толкания по высоте

Кресло-коляску можно оснастить эргономичными ручками для толкания, которые обеспечивают удобство сопровождающему лицу.

- 1) Освободить зажимной рычаг.
- 2) Отрегулировать ручку для толкания по высоте.

ИНФОРМАЦИЯ: Установить обе ручки для толкания на одинаковую высоту.

- 3) Затянуть зажимной рычаг.



7.7.2 Демонтаж ручек для толкания

Ручки для толкания типа "Регулируемые по высоте, съемные" можно при необходимости снять с трубки спинки.

Демонтаж/монтаж ручек для толкания

- 1) Открыть зажимной рычаг (см. рис. 34, поз. 1).
- 2) Вдавить пружину штатива (см. рис. 34, поз. 2) и извлечь ручку для толкания из адаптера движением вверх (см. рис. 34, поз. 3).
- 3) Для монтажа вновь вдавить пружину штатива и установить ручку для толкания в адаптер.
- 4) Затянуть зажимной рычаг (см. рис. 34, поз. 1).

→ Обе ручки для толкания должны быть зафиксированы на одинаковой высоте.



7.8 Стабилизирующая поперечина

Стабилизирующая поперечина между ручками для толкания повышает устойчивость кресла-коляски, в частности, в условиях особых нагрузок (см. рис. 35). Ее необходимо открыть перед складыванием кресла-коляски.

Необходимо учесть: стабилизирующую поперечину запрещено использовать, чтобы тянуть или толкать кресло-коляску. Для этого предназначены только ручки для толкания.

Открытие стабилизирующей поперечины

- 1) Открыть ручку-грибок на правой стороне (см. рис. 36, поз. 1).
- 2) Стабилизирующую поперечину откинуть вниз (см. рис. 36, поз. 2).

Закрывание стабилизирующей поперечины

- 1) Стабилизирующую поперечину откинуть вверх так, чтобы отверстие находилось у винта ручки-гибка.
- 2) Ручку-грибок затянуть от руки.



7.9 Приводные колеса

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильный монтаж съемных колес

Опрокидывание, падение пользователя вследствие разъединения колес

- ▶ После каждого монтажа следует контролировать правильную посадку съемных колес. Съемные оси должны быть надежно зафиксированы в креплении колес.

⚠ ОСТОРОЖНО

Неисправные шины

Несчастный случай/падение вследствие недостаточной устойчивости, снижения тормозного усилия или недостаточной маневренности

- ▶ Необходимо следить за достаточным давлением в шинах. Обращайте внимание на информацию, приведенную в разделе "Технические характеристики" или на крышке шины.
- ▶ Следует следить за тем, чтобы оба колеса были накачаны с учетом одинакового давления.
- ▶ Следует следить за достаточной глубиной профиля шин.

⚠ ВНИМАНИЕ

Захват открытых деталей привода

Защемление, раздавливание пальцев вследствие неправильного обращения

- ▶ При приведении изделия в движение не хватайтесь в области между приводным колесом и стояночным тормозом или приводным колесом и боковиной.
- ▶ Во время движения в изделии не прикасайтесь к спицам вращающегося приводного колеса.

⚠ ВНИМАНИЕ

Выделение тепла при торможении с помощью приводного обода

Ожоги в результате недостаточной защиты рук

- ▶ При передвижении на высоких скоростях надевайте специальные перчатки для пользователей инвалидных колясок.

При помощи приводных ободьев на приводных колесах кресло-коляску можно перемещать, управлять ею, тормозить и останавливать.

Для упрощения транспортировки приводные колеса со съемной осью можно снять с кресла-коляски.

7.9.1 Снятие и установка приводных колес

⚠ ВНИМАНИЕ

Ошибки при снятии/установке колес

Опрокидывание, падение вследствие ошибки монтажа

- ▶ При замене колес пользователь не должен находиться в коляске.
- ▶ При замене колеса установите кресло-коляску на прочное основание.
- ▶ При замене колеса зафиксируйте кресло-коляску во избежание опрокидывания и откатывания.
- ▶ Если приводное колесо нельзя надежно зафиксировать или колесо имеет слишком большой боковой зазор, сразу же обратитесь к специалистам.

Приводные колеса со съемной осью

- 1) Отпустить стояночный тормоз.
- 2) Ухватить пальцами за спицы в области ступицы колеса.
- 3) Вдавить большим пальцем нажимную кнопку съемной оси.
- 4) Снять или установить приводное колесо.

После установки: после отпускания нажимной кнопки на съемной оси приводные колеса не должны извлекаться.

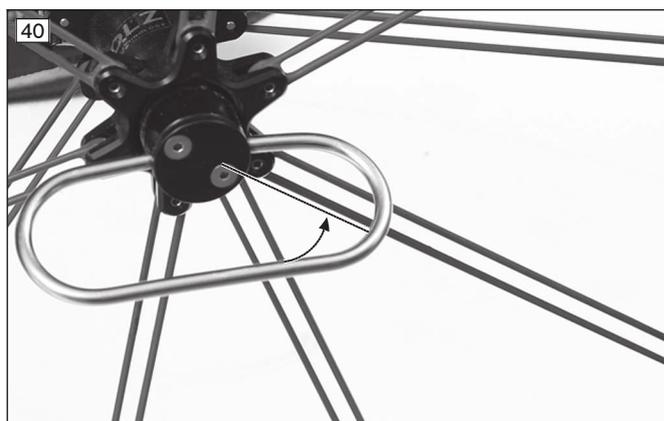


Ведущие колеса с деблокирующим приспособлением

Съемная ось с деблокирующим приспособлением для людей с квадриплегией позволяет устанавливать приводные колеса даже при существенно ограниченной подвижности рук и кистей.

- 1) Открыть деблокирующее приспособление в зависимости от положения рукоятки (см. рис. 39: заблокировано — рукоятка расположена параллельно ступице колеса; см. рис. 40: разблокировано — рукоятка расположена перпендикулярно ступице колеса). Приспособление открыто, если скоба расположена горизонтально (90°).
- 2) Снять/установить приводное колесо.
- 3) Закрыть деблокирующее приспособление (см. рис. 39: заблокировано — рукоятка расположена параллельно ступице колеса; см. рис. 40: разблокировано — рукоятка расположена перпендикулярно ступице колеса).

ИНФОРМАЦИЯ: после закрытия колеса должны располагаться в креплениях без зазора.



7.9.2 Приводное колесо с возможностью управления одной рукой (двойные приводные ободы)

Колесо в сборе для управления одной рукой позволяет пациентам, например, с односторонним параличом или односторонней ампутацией, передвигаться на кресле-коляске при помощи одной руки (см. рис. 41).

- **Использовать вместе внешний и внутренний приводной обод:** оба колеса приводятся в движение одновременно. Кресло-коляска едет прямо.
- **Использовать только внешний приводной обод:** движется только приводное колесо. Кресло-коляску можно направлять при помощи движений вперед и назад, а также остановки приводного обода.

Привод для управления одной рукой поставляется со специальными держателями съемной оси и телескопической штангой.

Установка приводных колес с возможностью управления одной рукой

- 1) Вдавить большим пальцем нажимную кнопку съемной оси.
- 2) Приводные колеса с возможностью управления одной рукой вставить в держатель полуоси (см. рис. 42) и заблокировать вращением фиксатора на 90° (см. рис. 43).
- 3) После отпускания нажимной кнопки съемные оси не должны извлекаться.

- 4) Вставить телескопическую штангу. Для этого одну сторону телескопической штанги установить на цапфу колеса, которая выступает из внутренней стороны держателя полуоси (см. рис. 44).
- 5) Телескопическую штангу сжать, а другую сторону штанги установить на вторую цапфу колеса.

Снятие приводных колес с возможностью управления одной рукой

- 1) Телескопическую штангу сжать и вынуть (см. рис. 44).
- 2) Открыть блокировку полуоси. Для этого фиксатор повернуть на 90° (см. рис. 43).
- 3) Вдавить большим пальцем нажимную кнопку съемной оси и снять приводное колесо.



7.10 Направляющие колеса и вилка направляющего колеса

⚠ ОСТОРОЖНО

Выход из строя направляющих колес или вилок направляющих колес

Угроза падения, тяжелые травмы в результате опрокидывания кресла-коляски

- ▶ Регулярно проверять направляющие колеса и вилки направляющих колес на наличие повреждений.
- ▶ Регулярно чистить и смазывать маслом ось направляющего колеса и винтовые оси на вилках направляющих колес, в частности в случае затруднения хода изделия.
- ▶ При продолжительном изменении ходовых характеристик необходимо сообщить об этом компетентному квалифицированному персоналу.

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильное положение направляющих колес при наклоне вперед в коляске

Опрокидывание, падение вследствие неправильного позиционирования направляющих колес

- ▶ Перед началом выполнения действий, которые требуют сильного наклона вперед (напр., при завязывании шнурков), необходимо обеспечить повышенную устойчивость коляски.
- ▶ Для этого коляску следует переместить назад до тех пор, пока направляющие колеса не будут крутиться вперед.

Комбинация направляющих колес и вилок направляющих колес обеспечивает точное движение по прямой и уверенный проезд поворотов.

Направляющие колеса и их вилки были выбраны квалифицированным персоналом в соответствии с требованиями пользователя.

7.10.1 Действия при тугом ходе

УВЕДОМЛЕНИЕ

Применение остроконечных и острых предметов

Повреждение направляющих колес или вилок направляющих колес

- ▶ При удалении грязи не применять остроконечные или острые предметы.

При тугом ходе осей направляющих колес их необходимо очистить и смазать.

Смазка оси направляющего колеса

- 1) Удалить загрязнения с оси в области между направляющим колесом и его вилкой (напр., волосы).
- 2) Капнуть на ось направляющего колеса в области между направляющим колесом и вилкой направляющего колеса несколько капель жидкого масла, не содержащего смол (масло для швейных машин).

7.11 Торможение

Стояночный тормоз препятствует откатыванию стоящей кресла-коляски.

Барабанный тормоз позволяет сопровождающему лицу осуществлять безопасное и удобное торможение при помощи тормозного рычага на ручках для толкания.

7.11.1 Использование стояночных тормозов

⚠ ОСТОРОЖНО

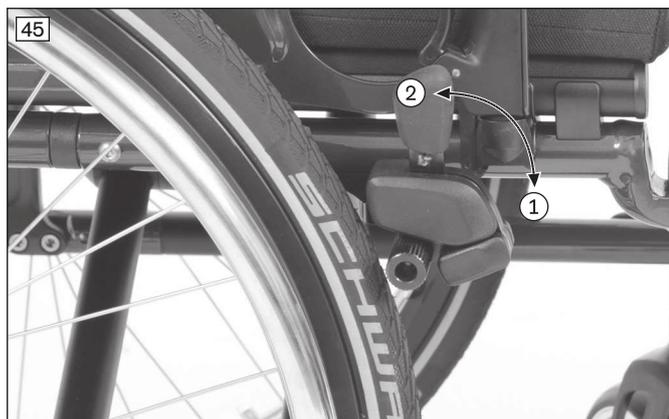
Неадекватное использование стояночного тормоза

Падение вследствие резкого торможения, откатывания изделия, защемления кистей рук

- ▶ Не используйте стояночный тормоз в качестве ходового тормоза.
- ▶ Всегда используйте стояночный тормоз с обеих сторон.
- ▶ При остановке на неровной поверхности или при пересаживании (например, в автомобиль) изделие зафиксируйте, приведя в действие стояночный тормоз.
- ▶ При приведении изделия в движение не размещайте руки в области между задним колесом и стояночным тормозом.
- ▶ Обращайте внимание на правильную регулировку тормоза с коленчатым рычагом (расстояние до шины **макс. 5 мм**). В состоянии покоя прижимной болт должен надежно блокировать приводное колесо.
- ▶ Для дополнительной регулировки стояночного тормоза следует обращаться к специалистам, осуществляющим регулировку этого изделия.

Активация/деактивация тормоза с коленчатым рычагом

- 1) Отжать рукоятку тормоза с коленчатым рычагом вперед (см. рис. 45, поз. 1; вариант с удлинением тормозного рычага: см. рис. 46, поз. 1).
→ Колесо фиксируется тормозным валиком.
- 2) Потянуть рукоятку тормоза с коленчатым рычагом вверх (см. рис. 45, поз. 2; вариант с удлинением тормозного рычага: см. рис. 46, поз. 2).
→ Тормозной валик освобождает колесо.



Активация/деактивация ножничного тормоза

- 1) Ухватить в области под сиденьем и потянуть рукоятку ножничного тормоза вбок и назад (см. рис. 47).
→ Колесо фиксируется тормозным валиком.
- 2) Откинуть рукоятку ножничного тормоза вперед (см. рис. 48).
→ Тормозной рычаг освобождает колесо.



Активация/деактивация тормоза с коленчатым рычагом для управления одной рукой

Этот тормоз рекомендуется в частности для пациентов с односторонним параличом. Управление можно осуществлять справа или слева. При помощи системы тяг гарантируется надежная фиксация обоих приводных колес.

ИНФОРМАЦИЯ

Имейте в виду, что удлинение тормозного рычага при отпускании или фиксации тормоза должно всегда быть насажено.

- 1) Отжать рукоятку тормоза с коленчатым рычагом вперед (см. рис. 49, поз. 1).
→ Колесо фиксируется тормозным валиком.
- 2) Потянуть тормозной рычаг вверх (см. рис. 49, поз. 2).
→ Тормозной рычаг освобождает колесо.



7.11.2 Барабанный тормоз

Барабанный тормоз позволяет сопровождающему лицу осуществлять безопасное и удобное торможение при помощи тормозного рычага на ручках для толкания.

Активация/деактивация барабанного тормоза

- 1) Потянуть тормозной рычаг (см. рис. 50, поз. 1).
- 2) При необходимости зафиксировать тормозной рычаг посредством дополнительного приведения в действие стопорного ползунка (см. рис. 50, поз. 2).
- 3) Повторным использованием тормозного рычага или нажатием на стопорный ползунки деактивировать тормоз.

Приводные колеса можно снять при отпущенном тормозном рычаге через систему полуоси.



7.11.3 Тормоз с коленчатым рычагом для пользователей и сопровождающих лиц

Тормозами этого типа могут управлять как пользователи, так и сопровождающие лица.

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Пациент управляет тормозом таким же образом, как указано в описании тормоза с коленчатым рычагом.
- ▶ Сопровождающее лицо управляет тормозным рычагом таким же образом, как указано в описании барабанного тормоза.

Активация/деактивация пользователем

- 1) Отжать рукоятку тормоза с коленчатым рычагом вперед (см. рис. 51, поз. 1).
→ Колесо фиксируется тормозным валиком.
- 2) Потянуть тормозной рычаг вверх (см. рис. 51, поз. 2).
→ Тормозной валик освобождает колесо.

Активация/деактивация сопровождающим лицом

- 1) Потянуть тормозной рычаг (см. рис. 50, поз. 1).
- 2) Зафиксировать тормозной рычаг посредством дополнительного приведения в действие стопорного ползунка (см. рис. 50, поз. 2).
→ Колесо фиксируется тормозным валиком.
- 3) Повторным использованием тормозного рычага или нажатием на стопорный ползунки деактивировать тормоз (см. рис. 50, поз. 1/2).
→ Тормозной валик освобождает колесо.



7.11.4 Применение вставного удлинения тормозного рычага

Опция "Вставное удлинение тормозного рычага" облегчает управление тормозом с коленчатым рычагом. Для упрощения пересадки в кресло-коляску можно снять удлинение тормозного рычага. Удлинение тормозного рычага зафиксировано на тормозном рычаге с помощью резиновой ленты.

Демонтаж/монтаж удлинения тормозного рычага

- 1) Стянуть ручку удлинения тормозного рычага движением вперед или вверх (см. рис. 52, слева).

- 2) Откинуть удлинение тормозного рычага вперед (см. рис. 52, вправо) или в сторону (см. рис. 53).
- 3) Для закрепления потянуть за ручку удлинения тормозного рычага и удлинение тормозного рычага вновь надеть на тормозной рычаг.



7.12 Антипрокидыватель и вспомогательное устройство для наклона

⚠ ОСТОРОЖНО

Неактивированный антипрокидыватель

Опрокидывание, падение пользователя вследствие неправильного обращения с устройством безопасности

- ▶ Перед передвижением через препятствия и по подъемам следует убедиться в том, что антипрокидыватель активирован.
- ▶ Перед применением изделия антипрокидыватель должен зафиксироваться со слышимым щелчком. Фиксация устройства должна быть проверена пользователем или сопровождающим лицом.
- ▶ Пациенты с ампутацией бедра и неопытные пользователи должны применять антипрокидыватель в обязательном порядке.

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильно настроенный антипрокидыватель

Опрокидывание или падение пользователя вследствие ошибок в обращении с изделием

- ▶ Если при преодолении ступеней помощь оказывает только одно сопровождающее лицо, то следует деактивировать антипрокидыватель, чтобы при передвижении он не задевал за ступени.
- ▶ После преодоления ступеней антипрокидыватель должен быть вновь активирован сопровождающим лицом.

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильно настроенный антипрокидыватель

Опасность падения в результате неправильной настройки антипрокидывателя

- ▶ Антипрокидыватель должны настраивать только специалисты.

Это устройство предотвращает опрокидывание инвалидной коляски назад при преодолении препятствий и подъемов. Оно настроено так, что дорожный просвет составляет макс. **50 мм**, а защищающие от опрокидывания ролики выступают не менее чем полностью за максимальный диаметр приводного колеса.

Вспомогательное устройство для осуществления наклона помогает сопровождающему при преодолении препятствий.

7.12.1 Активация и деактивация антипрокидывателя

Установленный антипрокидыватель должен быть всегда активирован.

При преодолении препятствий (напр., ступени и неопущенные края бордюров) в направлении **вверх** ролики антипрокидывателя опираются на землю.

При преодолении препятствий (напр., ступени и неопущенные края бордюров) в направлении **вниз**, пользователь или сопровождающее лицо должны деактивировать антипрокидыватель для того, чтобы не повредить его.

Активация

- 1) Рукой или стопой нажать на антипрокидыватель в направлении вниз (см. рис. 54).
- 2) Отвести антипрокидыватель назад и зафиксировать его до щелчка (см. рис. 55).

Деактивация

- 1) Рукой или стопой нажать сверху на антипрокидыватель так, чтобы фиксатор открылся (см. рис. 56).
- 2) Отвести антипрокидыватель на **180°** вперед и отпустить (см. рис. 55).

**7.12.2 Использование вспомогательного устройства для наклона**

- 1) Перед преодолением препятствия поставить ступню на устройство для осуществления легкого наклона и нажать на него (см. рис. 57).
- 2) Посредством одновременного нажатия вниз ручек для толкания кресло-коляски можно слегка наклонить.

7.13 Транзитные ролики**⚠ ВНИМАНИЕ****Коленчатый рычаг при снятых приводных колесах**

Опрокидывание, падение вследствие утраты функции коленчатого рычага

- ▶ Следует обращать внимание на то, что торможение кресла-коляски с транзитными роликами может быть осуществлено только с помощью сопровождающего лица.

⚠ ВНИМАНИЕ**Неправильная регулировка высоты**

Опрокидывание, падение вследствие перекоса изделия

- ▶ Устанавливайте одинаковую высоту с обеих сторон.

Транзитные ролики обеспечивают креслу-коляске проезд по очень узким проходам (например, в поезде или салоне самолета).

Транзитные ролики используются вместо приводных колес. Для передвижения коляски толканием необходимо сопровождающее лицо.

7.13.1 Использование транзитных роликов

- > Перед применением следует проконтролировать одинаковую регулировку транзитных роликов по высоте. Если нет: вдавить фиксирующий штырь и установить одинаковую высоту с каждой стороны. Фиксирующий штырь должен войти с характерным слышимым щелчком.
 - 1) Снять приводные колеса.
При этом пациент, если это возможно, не должен находиться в кресле-коляске. Если пациент находится в кресле-коляске, следует действовать следующим образом:
 - 2) Первое сопровождающее лицо удерживает кресло-коляску в устойчивом положении, при этом должна быть снята нагрузка последовательно с обоих приводных колес.
 - 3) Второе сопровождающее лицо осторожно снимает одно за другим сначала 1-е, а затем 2-е приводное колесо.
- Кресло-коляску можно перемещать на транзитных роликах.



7.14 Поясной ремень (ремень сиденья)

⚠ ВНИМАНИЕ

Неправильно отрегулированный поясной ремень

Неправильная посадка, плохое самочувствие, падение пользователя вследствие ошибок, допущенных при монтаже или регулировке

- ▶ Следует придерживаться настроек, выполненных квалифицированным персоналом. При возникновении проблем с настройками (неудовлетворительная регулировка сиденья) следует обращаться к квалифицированному персоналу, который осуществлял регулировку данного изделия.
- ▶ Поясной ремень должен быть наложен плотно (но не слишком), чтобы не травмировать пользователя. Между ремнем и поверхностью бедра должны свободно проходить два пальца.
- ▶ Следует регулярно поручать квалифицированному персоналу проверку настроек системы ремней; в случае необходимости следует выполнить подгонку, если пользователь вырос, а также если изменилось течение заболевания или одежда.

Поясной ремень (ремень сиденья) защищает пользователя от смещения и помогает ему удерживать свое положение.

В случае необходимости его монтаж и настройка в соответствии с требованиями пользователя выполняются квалифицированными специалистами.

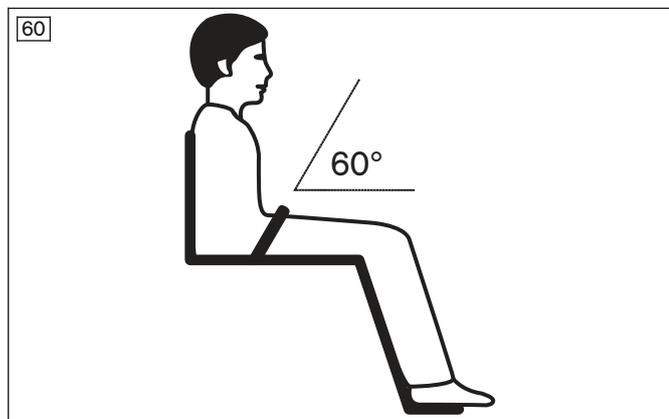
Информацию о последующем приобретении и креплении ремней можно получить у специалистов, передавших Вам данное изделие.

Применение поясного ремня

- 1) Расстегнуть ременной замок.
- 2) Привести пользователя в вертикальное положение сидя под углом 90° (если это возможно с физиологической точки зрения). Следить за тем, чтобы спина пользователя прилегала к мягкой обивке в области спинки (если это возможно с физиологической точки зрения).
- 3) Застегнуть ременной замок.
- 4) Поясной ремень должен располагаться под углом прим. 60° по отношению к поверхности сиденья. Лента ремня должна проходить по бедрам перед тазовой костью (см. рис. 60).

Возможные ошибки

- Поясной ремень лежит выше таза пользователя, в области мягких тканей живота.
- Пользователь сидит в сиденье непрямо.
- Слишком свободное наложение поясного ремня может привести к смещению/соскальзыванию пользователя вперед.
- При монтаже/точной регулировке поясной ремень проводится через части системы сиденья (например, через опоры для рук или пелоты на сиденье). Вследствие этого поясной ремень утрачивает свою функцию удержания.

**7.15 Терапевтический столик****⚠ ОСТОРОЖНО****Воспламенение изделия**

Ожоги в результате ошибки пользователя

- ▶ Это трудновоспламеняемое изделие, но, тем не менее, оно может загореться. Поэтому при обращении с огнем следует проявлять особую осторожность.
- ▶ Следует оберегать изделие от всевозможных источников воспламенения, в особенности, зажженных сигарет.

⚠ ВНИМАНИЕ**Неправильная регулировка**

Зажимание и защемление при слишком тесной регулировке

- ▶ Необходимо следить за тем, чтобы пользователь не был зажат при установке изделия.

⚠ ВНИМАНИЕ**Предметы на столике во время движения**

Опасность травмирования незафиксированными предметами

- ▶ Перед началом движения снимите все предметы с терапевтического столика.

⚠ ВНИМАНИЕ**Неправильный подъем изделия сопровождающими лицами**

Угроза опрокидывания, падения пользователя в результате поднятия за съемные элементы конструкции

- ▶ Для приподнимания изделия не разрешается использовать терапевтический столик.

УВЕДОМЛЕНИЕ**Перегрузка**

Повреждение изделия в результате ошибки пользователя

- ▶ На терапевтических столиках не разрешается размещать тяжелые предметы.
- ▶ Запрещается садиться на терапевтический стол или облакачиваться на него.

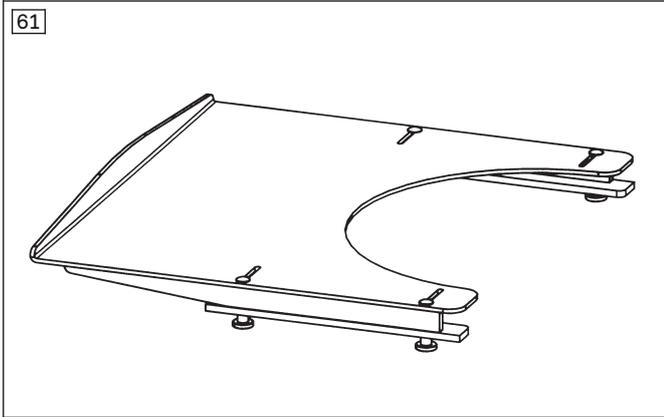
Терапевтический столик служит местом для размещения предметов во время еды, работы или игр. Благодаря прозрачному материалу столика возможно осуществление контроля положения ног и коррекции осанки.

Перед применением в специализированных автомобилях для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения необходимо снять терапевтический столик.

Установка/снятие терапевтического столика

- 1) Терапевтический столик надвинуть на подлокотники.
- 2) Терапевтический столик снять с подлокотников.

При этом во избежание перекоса терапевтический столик постоянно проводить параллельно к подлокотникам.



Установка/снятие терапевтического столика с одной стороны

- 1) Терапевтический столик надвинуть на подлокотник.
- 2) Терапевтический столик снять с подлокотника.

При этом во избежание перекоса терапевтический столик постоянно вести параллельно к подлокотнику.



7.16 Дополнительные опции

Изделие может быть укомплектовано дополнительными компонентами и аксессуарами.

Дополнительные компоненты будут прочно смонтированы на изделии специалистами или фирмой-изготовителем, при передаче изделия пользователю специалисты выполняют регулировку компонентов.

7.17 Демонтаж и транспортировка

⚠ ВНИМАНИЕ

Открытые складные механизмы

Защемление, раздавливание пальцев вследствие неправильного обращения

- ▶ При раскладывании и складывании кресла-коляски захватывайте его только за предназначенные для этого детали.

УВЕДОМЛЕНИЕ**Деформация откидываемой спинки сиденья**

Проблемы при откидывании вследствие недопустимой нагрузки

- ▶ Никогда не кладите тяжелые предметы на сложенную спинку сиденья.

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Перевозить кресло-коляску в автомобилях в сложенном состоянии и при необходимости для этого снять колеса и опоры для ног.
- ▶ Транспортировка кресла-коляски в самолетах осуществляется в соответствии с предписаниями Международной ассоциации воздушного транспорта (IATA) и соответствующей авиакомпании. Предупредите об этом авиакомпанию за несколько дней до полета. В случае необходимости используйте для описания ограничения подвижности код SSR (Special Service Request/запрос специальных услуг). Информацию можно получить, напр., в интернете.

Для транспортировки в легковом автомобиле кресло-коляску необходимо подготовить.

- 1) Сплошная подножка: подножку откинуть вверх и отвести в сторону (см. рис. 7, см. рис. 14).

Подножка из двух частей: обе части откинуть вверх (см. рис. 8).

ИНФОРМАЦИЯ: Кроме того, опоры для ног модели **Avantgarde DV** являются съемными, что позволяет дополнительно уменьшить размеры коляски в сложенном виде (см. стр. 17).

- 2) Снять подушку сиденья.
- 3) **Только для опции "Приводное колесо с возможностью управления одной рукой":** перед складыванием снять телескопическую штангу (см. стр. 27).
- 4) Потянуть за обтяжку сиденья вверх так, чтобы кресло-коляска сложилось (см. рис. 64).
- 5) Закрыть ремень для фиксации коляски в сложенном состоянии (см. рис. 65).
- 6) Ухватиться пальцами за спицы приводного колеса и нажать большим пальцем на кнопку полуоси. Снять приводное колесо движением наружу (см. рис. 4).

ИНФОРМАЦИЯ: Для опции **"Деблокирующее приспособление":** (см. стр. 26). Для опции **"Приводное колесо с возможностью управления одной рукой":** см. стр. 27.



7.18 Применение в специализированных автомобилях для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения

7.18.1 Avantgarde DV/DS без опций CLT, CLT Ultra

⚠ ОСТОРОЖНО

Применение в автомобилях для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения

Опасность получения тяжелых травм при несчастных случаях в результате ошибки пользователя

- ▶ В первую очередь, необходимо использовать кресла, системы укладки и натяжения ремней безопасности для пассажиров, установленные в автомобиле для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения. Только в этом случае обеспечивается оптимальная защита всех находящихся в автомобиле людей при ДТП.
- ▶ Изделие допускается к использованию в качестве сиденья в автомобиле для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения при условии применения элементов безопасности, предоставленных производителем, а также подходящих крепежных и удерживающих систем для пассажиров. Более детальная информация приведена также в брошюре, номер для заказа 646D158.
- ▶ На коляске разрешается передвижение только одного человека.
- ▶ Используйте изделие в автомобиле для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения только тогда, когда спинка сиденья установлена вертикально.
- ▶ Учитывайте ограничения в связи со встроенными опциями (см. стр. 42).

⚠ ОСТОРОЖНО

Запрещено использовать систему ремней безопасности коляски в качестве системы укладки ремней безопасности в специализированном автомобиле для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения

Тяжелые травмы в результате неправильного обращения с изделием

- ▶ Ремни и вспомогательные средства для позиционирования, которыми укомплектовано изделие, ни в коем случае не использовать в качестве части индивидуальной системы укладки ремней безопасности при транспортировке в специализированном автомобиле для людей с ограниченными возможностями передвижения.
- ▶ Следует помнить, что ремни и вспомогательные средства для позиционирования, которыми укомплектовано изделие, служат лишь для дополнительной надежности размещения пользователя в изделии.

Производитель провел испытание изделия по ISO 7176-19, и при соблюдении указанных ниже условий его разрешается применять в качестве сиденья в специализированных автомобилях для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения.

Во время перевозки в специализированном автомобиле для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения изделие должно быть надежно зафиксировано. На следующих рисунках показан пример крепления в автомобиле.

Производитель не несет ответственности за применяемые системы крепления. Следует убедиться, что используются только те системы крепления, которые соответствуют установленным законом требованиям и рассчитаны на общий вес изделия вместе с пользователем.

Вес транспортируемого лица в специализированном автомобиле для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения соответствует максимально допустимому весу пользователя (см. стр. 48).

7.18.1.1 Необходимые комплектующие

Для применения изделия в качестве транспортировочного сиденья в специализированном автомобиле для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения требуются 4 ременные петли (изделие прошло испытание согласно ISO 10542-1 или сопоставимые стандарты испытаний). Дополнительную информацию вы можете получить у персонала специализированной организации, которая осуществила подгонку вашего кресла-коляски.

Необходимые материалы

- 4 ременные петли (напр., производства Unwin Safety Systems, Q' straint)

7.18.1.2 Использование изделия в транспортном средстве

⚠ ОСТОРОЖНО

Размещение в специализированных автомобилях для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения

Опасность получения тяжелых травм при несчастных случаях в результате ошибки пользователя

- ▶ Размещение изделия в специализированных автомобилях для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения должно выполняться исключительно квалифицированным персоналом.
- ▶ Изделие должно всегда быть направлено вперед, когда оно используется в качестве сиденья в специализированном автомобиле для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения.
- ▶ Сообщить квалифицированному персоналу об указанных далее крепежных точках на вашем изделии.

⚠ ОСТОРОЖНО

Недостаточная фиксация при транспортировке

Потеря устойчивости вследствие несоблюдения заданных условий транспортировки

- ▶ Следует учитывать следующие указания по правильной фиксации в специализированных автомобилях для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения.
- ▶ При необходимости проинформируйте квалифицированный персонал о следующих указаниях.

Фиксация изделия в автомобиле для перевозки лиц с ограниченной подвижностью

Кресло-коляска фиксируется в специализированном автомобиле для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения при помощи 4 ременных петель, к которым крепятся имеющиеся в транспортном средстве удерживающие ремни кресла-коляски.

Точки крепления ременных петель обозначены наклейкой (образец). Наклейки указывают на места, где пользователь должен устанавливать ременные петли вокруг трубки рамы:

- Наклейки для обозначения передних точек фиксации находятся соответственно на передней вертикальной трубке рамы (пример Avantgarde DV: см. рис. 66, поз. 1).
- Наклейки для обозначения задних точек фиксации находятся соответственно на задней трубке рамы (пример Avantgarde DV: см. рис. 67, поз. 1).



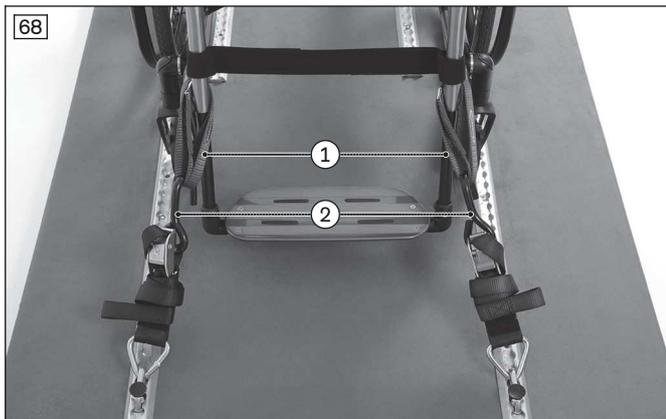
Крепление ременных петель

- 1) Разместить изделие в специализированном автомобиле для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения. Для получения более подробной информации см. главу 5 брошюры "Транспортировка лиц с ограниченными возможностями передвижения", номер для заказа 646D158.
- 2) **Передние точки фиксации:** в обозначенном месте наложить по 1 ременной петле слева и справа на переднюю раму и в зависимости от длины перекинуть через трубку рамы один раз или дважды (Avantgarde DS: см. рис. 68, поз. 1; Avantgarde DV: см. рис. 69, поз. 1).
- 3) Зацепить соответствующий крюк имеющегося в транспортном средстве удерживающего ремня кресла-коляски за ремennую петлю (Avantgarde DS: см. рис. 68, поз. 2; Avantgarde DV: см. рис. 69, поз. 2).
- 4) **Задние точки фиксации:** на обозначенном месте наложить по 1 ременной петле слева и справа вокруг трубки рамы (см. рис. 70, поз. 1).
- 5) Зацепить соответствующий крюк имеющегося в транспортном средстве удерживающего ремня кресла-коляски за ремennую петлю (см. рис. 70, поз. 2).

6) Натянуть имеющиеся в транспортном средстве удерживающие ремни кресла-коляски спереди и сзади как можно сильнее.

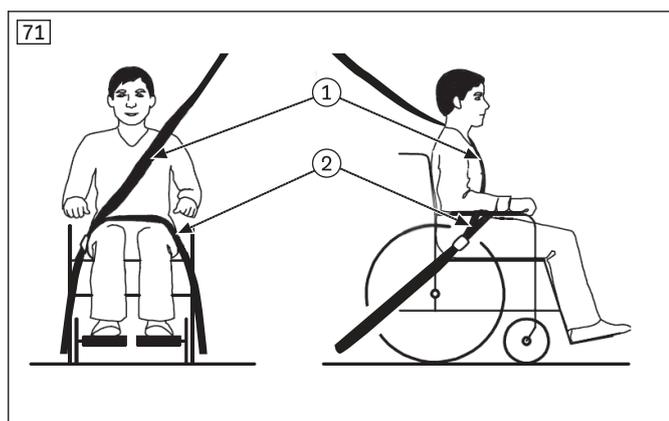
→ Avantgarde DS: изделие с правильно установленными крепежными ремнями (см. рис. 72).

→ Avantgarde DV: изделие с правильно установленными крепежными ремнями (см. рис. 73).



Указания по правильной фиксации пользователя в специализированных автомобилях для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения

- Установка персональной системы укладки и натяжения ремней безопасности специализированного автомобиля для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения является обязательной. Персональные системы укладки и натяжения ремней безопасности в специализированном автомобиле для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения не разрешается крепить к креслу-коляске. 3-точечное крепление должно осуществляться полностью в транспортном средстве:
 - Поясной ремень персональной системы укладки и натяжения ремней безопасности крепится квалифицированным персоналом, как правило, соответственно слева и справа к точке крепления/штыре задних балок жесткости (удерживающие ремни кресла-коляски на полу транспортного средства).
 - Наплечный ремень персональной системы укладки и натяжения ремней безопасности монтируется, как правило, к стойке транспортного средства и, соответственно, крепится квалифицированным персоналом к предусмотренной для этого точке крепления/штырю на поясном ремне.
- Ремни персональной системы укладки и натяжения ремней безопасности должны всегда проходить вблизи тела пользователя. Запрещается проводить ремни по боковинам и колесам (см. рис. 71 поз. 2).
- Наплечный ремень должен всегда проходить по плечу пользователя (см. рис. 71, поз. 1).
- Лента ремня безопасности не должна перекручиваться на теле пользователя.



Установка персональной системы укладки и натяжения ремней безопасности, встроенной в автомобиль для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения

- 1) Протянуть наружу по 1 концу поясного удерживающего ремня со стороны сиденья см. рис. 74.
- 2) Зацепить концы удерживающего ремня соответственно слева и справа за точку крепления/штырь задних балок жесткости (см. рис. 75).
- 3) Зафиксировать наплечный ремень в предусмотренной точке крепления/штыре на поясном ремне (без рис.).
 - Поясной удерживающий ремень проведен и закреплен.
 - Ремень проходит между боковиной и подушкой сиденья.



7.18.1.3 Ограничения при применении

⚠ ОСТОРОЖНО

Использование изделия с определенными настройками или смонтированными опциями.

Тяжелые травмы в результате несчастных случаев вследствие ослабленных опциональных компонентов

- ▶ Перед применением изделия в качестве кресла в автомобиле для перевозки лиц с ограниченной подвижностью снимите опциональные компоненты, их демонтаж обеспечит безопасность перевозки. Учитывайте указанную ниже таблицу.
- ▶ Надежно разместите демонтированные опциональные компоненты в автомобиле для перевозки лиц с ограниченной подвижностью.
- ▶ Помните, что определенные настройки изделия исключают его применение в автомобиле для перевозки лиц с ограниченной подвижностью.

| Опция ¹⁾ | Перевозка в специализированных автомобилях для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения невозможна | Демонтаж опции | Фиксация опции на изделии |
|--|--|----------------|---------------------------|
| Дополнительный приводной механизм | X | | |
| Держатель трости со вспомогательным устройством для наклона справа/слева (Avantgarde DS) Консоль для трости (Avantgarde DV) | X | | |
| Удлинение колесной базы | X | | |
| Спинка сиденья с регулировкой угла наклона | X | | |
| Высота спинки сиденья < 400 мм | X | | |
| Амортизатор | X | | |
| Транзитный ролик | | | X ²⁾ |
| Терапевтический столик | | X | |
| Поясной ремень | | | X ³⁾ |

¹⁾ Указанные опции установлены не на каждом изделии.

²⁾ При установленных приводных колесах транзитные ролики могут оставаться на кресле-коляске во время перевозки в специализированных автомобилях для транспортировки людей с ограниченными возможностями передвижения.

³⁾ Поясной ремень может использоваться при транспортировке для позиционирования пассажира. Тем не менее, предписана установка персональной системы укладки и натяжения ремней безопасности.

7.18.2 Опции CLT, CLT Ultra

⚠ ОСТОРОЖНО

Недопустимое применение в специализированных автомобилях для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения

Тяжелые травмы в результате несчастного случая вследствие нахождения в коляске

- ▶ Изделие **не допущено** производителем для использования в качестве сиденья в специализированном автомобиле для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения.
- ▶ Во время поездки в специализированном автомобиле для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения используйте исключительно установленные в транспортном средстве места, оборудованные соответствующей системой ремней безопасности для пассажиров.
- ▶ Информацию о текущем состоянии наших мероприятий вы можете получить у квалифицированного персонала.

Кресла-коляски Avantgarde CLT и Avantgarde CLT Ultra не допущены производителем для использования в качестве сиденья в специализированном автомобиле для транспортировки лиц с ограниченными возможностями передвижения.

7.19 Уход за изделием

ВНИМАНИЕ

Неправильная или недостаточная очистка

Нанесение ущерба здоровью вследствие инфекций; повреждения изделия вследствие ошибки пользователя

- ▶ Регулярно очищать изделие.
- ▶ Не очищать изделие струей воды или очистителем высокого давления. Попадание воды может привести к коррозии и неправильному функционированию изделия в дальнейшем.
- ▶ При обнаружении любого рода загрязнения провести очистку подушек сиденья и чехлов на спинку во избежание заражения микроорганизмами.
- ▶ После очистки изделия следует проконтролировать его ходовые качества.

7.19.1 Очистка

Изделие необходимо регулярно чистить в зависимости от загрязнения и частоты применения, **не менее 1х в месяц**:

7.19.1.1 Очистка вручную

- 1) Очистку набивки и обтяжки следует осуществлять теплой водой с использованием мягкого моющего средства для ручной стирки.
- 2) Пятна удалять с использованием мочалки или мягкой щетки.
- 3) Промыть соответствующие части чистой водой и высушить.

Важные указания по очистке

- Очистку пластиковых деталей, частей рамы, а также шасси и колес проводить влажным способом с применением мягкого чистящего средства. После этого изделие тщательно высушить.
- Не применять агрессивные чистящие средства, растворители, а также жесткие щетки и подобные материалы.
- Не очищать изделие с помощью очистителя высокого давления.

7.19.1.2 Очистка подушки сиденья

Стандартная подушка для сиденья

- ▶ Очистку подушки сиденья следует выполнять в соответствии с рекомендациями по уходу, которые приведены на пришитой к подушке этикетке.

Подушка сиденья с вкладкой из пеноматериала

- 1) Открыть застежку-молнию и извлечь вкладку из пеноматериала (см. рис. 76).
- 2) Очистку чехла следует выполнять в соответствии с рекомендациями по уходу, которые приведены на пришитой к подушке этикетке.
- 3) Все элементы из пеноматериала следует мыть вручную при температуре **40 °С**, используя мягкое, экологически чистое моющее средство. Следует сушить изделие на воздухе.
- 4) Вкладку из пеноматериала вновь разместить в чехле, обращая внимание на правильное расположение сторон. Застегнуть застежку-молнию.



Важные указания по очистке

- Дополнительные указания по чистке подушки сиденья представлены в указаниях по уходу за изделием или в руководстве по применению.

7.19.1.3 Очистка ремней

Очистка ремней безопасности с металлической застежкой

ИНФОРМАЦИЯ

Следует обращать внимание на рекомендации по стирке изделия и данные соответствующего руководства по применению изделия.

- Ремни с металлическими застежками **нельзя стирать в стиральной машине**, так как попадание воды может привести к коррозии и неправильному функционированию изделия в дальнейшем.
- Ленты ремней следует очищать при помощи мыльной воды (с добавлением дезинфицирующего средства) посредством легкого смачивания или осторожного протирания сухой, чистой, впитывающей влагу салфеткой.

Очистка ремней безопасности с пластиковой застежкой

- Ремни с пластмассовой пряжкой можно стирать в стиральной машине при температуре – в зависимости от модели – от **40 °С** до **60 °С**.
- Рекомендация: использовать мешок или сетку для стирки и мягкое очищающее средство.

ИНФОРМАЦИЯ

В качестве альтернативы можно очищать ленты ремней при помощи мыльной воды (с добавлением дезинфицирующего средства) посредством легкого смачивания или осторожного протирания сухой, чистой, впитывающей влагу салфеткой.

Прочие указания по очистке

- Следует сушить ремни на воздухе. До начала монтажа следует убедиться, что ремни и подушки полностью высохли.
- Не подвергать ремни воздействию высоких температур (напр., прямые солнечные лучи, тепло от нагревательных приборов).
- Ремни нельзя гладить и отбеливать.

7.19.2 Дезинфекция

- 1) Перед дезинфекцией следует тщательно очистить мягкую обивку и ручки.
- 2) Все детали кресла-коляски протереть влажной салфеткой с применением дезинфицирующего средства.

Важные указания по дезинфекции

- Если изделие используется несколькими лицами, что предписывается применение обычного дезинфицирующего средства.
- Для дезинфекции применять только бесцветные средства на водной основе. При этом следует соблюдать установленные фирмой-производителем указания по применению продукта.

8 Техническое обслуживание и ремонт

8.1 Техническое обслуживание

⚠ ОСТОРОЖНО

Неправильно проведенные работы по техническому обслуживанию

Тяжелые травмы пользователя, повреждение изделия в результате несоблюдения интервалов технического обслуживания

- ▶ Выполнять только те работы по техническому обслуживанию, которые описаны в этой главе. Все остальные работы по техническому и сервисному обслуживанию разрешается выполнять только квалифицированному персоналу.
- ▶ Контроль функциональности и безопасности изделия, а также его техническое обслуживание следует проводить **1 раз в год**.
- ▶ Для пользователей с меняющимися анатомическими характеристиками (например, размером или весом тела) или картиной заболевания проверка, регулировка и техническое обслуживание необходимо проводить минимум **1 раз в полгода**.

- **Каждый раз перед использованием изделия** следует проводить контроль его исправности.
- В случае обнаружения недостатков запрещается использовать изделие. Это касается прежде всего нарушения устойчивости изделия или изменения характеристик движения, а также проблем, связанных с размещением пользователя в коляске или с устойчивостью сиденья. Для устранения таких дефектов следует в незамедлительном порядке обратиться к специалистам.
- Это же положение распространяется и в том случае, если будут обнаружены незакрепленные, изношенные, искривленные или поврежденные детали, трещины на раме или поломки рамы.
- Некоторые работы по техническому обслуживанию в определенном объеме могут быть проведены в домашних условиях (см. главу "Интервалы технического обслуживания" и "Содержание работ по техническому обслуживанию").
- Пренебрежение техническим обслуживанием изделия может привести к опасности травмирования пользователя изделия.

8.1.1 Интервалы технического обслуживания

В указанные интервалы времени пользователь или сопровождающее лицо должны выполнять следующие проверки:

| Операции контроля | перед началом движения | ежемесячно | ежеквартально |
|--|------------------------|------------|---------------|
| Проверка функционирования тормозов | X | | |
| Провисание обтяжки сиденья и спинки | | X | |
| Прочность опор для ног | | X | |
| Визуальный контроль изнашиваемых деталей (напр., шины, подшипники) | | X | |
| Загрязнение подшипников | | X | |
| Повреждения приводного обода | | X | |
| Давление в шинах (см. данные на крышке) | | X | |
| Износ механизма складывания | | X | |
| Проверка упругости спиц на приводных колесах | | | X |
| Проверка всех резьбовых соединений | | | X |
| Контроль читабельности всех этикеток и маркировок на изделии | | X | |

8.1.2 Содержание работ по техническому обслуживанию

Для обеспечения безупречного функционирования и при наличии определенных умений пользователя или сопровождающего лица техническое обслуживание некоторых деталей изделия может производиться ими самостоятельно:

- Особенно в начале использования изделия или после выполнения регулировочных работ на кресле-коляске необходимо контролировать прочность затяжки резьбовых соединений. Если резьбовое соединение раскручивается неоднократно, необходимо незамедлительно обратиться квалифицированному персоналу.

- Со временем на оси направляющего колеса и на винтовой оси вилки направляющего колеса накапливаются частицы загрязнений и волосы. В результате затрудняется управление направляющими колесами. Регулярно удалять загрязнения и смазывать оси маслом. При этом учитывать сведения в главе "Действия при тугом ходе".
- Приводные колеса в серийном исполнении оснащены системой с съемными осями. Для обеспечения исправной работы этой системы следует избегать скопления грязи на съемной оси или втулке съемной оси. Кроме того, время от времени необходимо смазывать съемную ось свободным от примесей смол маловязким маслом (маслом для швейных машин).
- Если кресло-коляска намочла, ее следует вытереть насухо.

8.2 Ремонт

⚠ ОСТОРОЖНО

Запрещенные ремонтные работы

Тяжелые травмы пользователя, повреждение изделия в результате ошибок при регулировке и монтаже

- ▶ Выполнять только те ремонтные работы, которые описаны в этой главе. Все остальные ремонтные работы разрешается выполнять только квалифицированному персоналу.

8.2.1 Замена камеры, ободной ленты и шины

⚠ ВНИМАНИЕ

Ошибки при замене шин

Травмирование пользователя вследствие неправильного монтажа или дефекта изделия

- ▶ При замене шин в коляске не должен кто-либо находиться.
- ▶ До начала любого демонтажа колес зафиксируйте коляску так, чтобы она не опрокинулась.
- ▶ Производите замену шин всегда попарно. Две шины с различной степенью износа оказывают воздействие на прямолинейное движение кресла-коляски по инерции.

ИНФОРМАЦИЯ

При поездках во внешнем пространстве следует всегда иметь при себе набор для ремонта и воздушный насос (при использовании пневматических шин) на случай возникновения аварийных ситуаций.

Подходящие для этого воздушные насосы приведены в бланке заказа и поставляются вместе с изделием. Альтернативой может послужить аварийный спрей, который заполняет шину специальной затвердевающей пеной (можно заказать, напр., в специализированном магазине по продаже велосипедов).

Повреждение шины при наличии подходящего инструмента может быть устранено самостоятельно:

Демонтаж и подготовительные работы до начала монтажа

- 1) С помощью соответствующих инструментов осторожно снять шину с колесного обода.
ИНФОРМАЦИЯ: Следите за тем, чтобы не повредить обод и камеру.
- 2) Отвинтить вентиляющую гайку камеры с вентиля и извлечь камеру.
- 3) Заменить камеру или отремонтировать ее согласно рекомендациям, указанным в руководстве к аварийному набору.
- 4) Перед монтажом шины осмотреть основание обода и внутреннюю стенку шины на наличие чужеродных тел. Вполне вероятно, что они могли стать причиной повреждения.
- 5) Перед укладкой камеры проверить ободную ленту, она должна быть в безупречном состоянии. Ободная лента защищает камеру от повреждений со стороны кончиков спиц.



Замена ободной ленты (только в случае необходимости)

- 1) При необходимости замены следует снять старую ободную ленту с обода.
- 2) Наложить новую ободную ленту вокруг обода, правильно расположив вентиляное отверстие.
- 3) Если предусмотрено типом, следует клеить ободную ленту. Обращать внимание на то, чтобы все головки спиц были закрыты.

Монтаж камеры и шины

- 1) Начав за вентиляем, вдавить одну сторону шины поверх ребра обода.
- 2) Слегка накачать камеру так, чтобы она приняла округлую форму.
- 3) Отвинтить вентиляющую гайку на камере и провести вентиль через вентиляное отверстие обода.
- 4) Вложить камеру в шину.
- 5) Другую сторону шины – начиная с противоположной к вентилю стороны – смонтировать на обode. При этом камера не должна быть зажата между шиной и ободом.



Накачивание камеры

- 1) Следует обращать внимание на расположение вентиля под прямым углом для того, чтобы обеспечить хорошую посадку камеры и шины в области вентиля.
- 2) Прочно завинтить вентиляющую гайку.
- 3) Накачать камеру до такой степени, при которой еще можно сдавить шину большим пальцем.
ИНФОРМАЦИЯ: Шина сидит по центру, если контрольная линия вокруг шины и между обеими сторонами шины имеет одинаковое расстояние до ребра обода. В противном случае вновь спустить воздух и отцентрировать шину заново.
- 4) Накачать камеру до максимально допустимого давления, указанного производителем (см. маркировку на боковой стороне шины).
- 5) Прочно завинтить на вентиль пылезащитный колпачок.

9 Утилизация

9.1 Указания по утилизации

Для утилизации изделие следует передать квалифицированному персоналу.

Утилизацию всех компонентов изделия следует осуществлять в соответствии с действующими в стране эксплуатации изделия национальными законодательными предписаниями по охране окружающей среды.

10 Правовые указания

На все правовые указания распространяется право той страны, в которой используется изделие, поэтому эти указания могут варьировать.

10.1 Ответственность

Производитель несет ответственность в том случае, если изделие используется в соответствии с описаниями и указаниями, приведенными в данном документе. Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие пренебрежения положениями данного документа, в особенности при ненадлежащем использовании или несанкционированном изменении изделия.

10.2 Гарантия

Подробную информацию об условиях гарантии можно получить у персонала специализированной организации, которая осуществила подгонку данного изделия, или в сервисной службе производителя (адреса указаны на внутренней стороне задней обложки).

10.3 Срок службы

Ожидаемый срок службы: **4 года**

Ожидаемый срок службы заложен в основу определения параметров, производства, а также предписаний по применению изделия по назначению. Данные предписания охватывают также критерии для технического ухода, обеспечения эффективности и безопасности изделия.

11 Технические характеристики

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Многие технические данные указываются в дальнейшем в мм. Помните, что, если не указано иное, настройки изделия осуществляются не в миллиметровом диапазоне, а только с шагом прим. **0,5 см** или **1 см**.
- ▶ Имейте в виду, что при выполнении работ по регулировке достигнутые значения могут отклоняться от указанных далее. Отклонения могут составлять **±10 мм** и **±2мм**.

Avantgarde DS/DV – общие данные

| | DS | DV |
|---------------------------------|---|---|
| Макс. нагрузка [кг] | 140 ¹⁾ | 140 ¹⁾ |
| Вес [кг] | От 8,7 ²⁾ | От 9,7 ²⁾ |
| Транспортировочный вес [кг] | Рама: от 6,1 ²⁾ Приводное колесо 24": от 1,3 (включая полуось) ²⁾ | Рама: от 5,6 ²⁾ Опора для ног: от 0,75 ²⁾ Приводное колесо 24": от 1,3 (включая полуось) ²⁾ |
| Ширина сиденья [мм] | 320 – 520 | 320 – 520 |
| Высота сиденья спереди [мм] | 380 – 540 | 380 – 540 |
| Высота сиденья сзади [мм] | 360 – 510 | 360 – 510 |
| Глубина сиденья [мм] | 360 – 540 | 360 – 540 |
| Общая длина [мм] | 720 – 1040 ³⁾ | 720 – 1040 ³⁾ |
| Общая ширина [мм] | 490 – 725 | 490 – 725 |
| Общая высота [мм] | 580 – 1100 | 580 – 1100 |
| Размер в сложенном виде от [мм] | 260 | 260 |
| Угол наклона спинки сиденья [°] | -9 – +30 | -9 – +30 |

| | DS | DV |
|--|---|---|
| Высота спинки сиденья [мм] | 250 – 550 | 250 – 550 |
| Длина голени [мм] | 160 – 550 | 160 – 550 |
| Угол между опорой для ног и поверхностью сиденья [°] | 0 – 15 | 0 – 15 |
| Расстояние от подлокотника до сиденья [мм] | 245 – 340 | 245 – 340 |
| Позиционирование подлокотника [мм] | 175 – 250 | 175 – 250 |
| Горизонтальное положение оси [мм] | 32,5 – 150,5 | 32,5 – 150,5 |
| Угол наклона передней рамы [°] | 70/80 | 75 |
| Приводные колеса | 22", 24", 25" | 22", 24", 25" |
| Направляющие колеса | 3", 4", 5", 5,5", 6" | 3", 4", 5", 5,5", 6" |
| Допущенный тип шин | Пневматические, из полиуретана или сплошные резиновые шины / 1", 1 3/8" | Пневматические, из полиуретана или сплошные резиновые шины / 1", 1 3/8" |
| Мин. давление в шинах [бар] | 7 ⁴⁾ | 7 ⁴⁾ |
| Минимальный радиус поворота [мм] ⁵⁾ | 560 – 740 | 560 – 740 |
| Диаметр приводного обода [мм] | 470 – 560 | 470 – 560 |
| Макс. допустимый наклон [°] / [%] ⁶⁾⁷⁾⁸⁾ | 7 / 12,3 | 7 / 12,3 |

1) При опции CLT, CLT Ultra: 100 кг

2) Данные по весу варьируются в зависимости от выбранных опций и вариантов.

3) + 95 мм при удлинении колесной базы

4) Отличаются в зависимости от шин; см. данные на колпаке колеса.

5) В соответствии с ISO 7176-5.

6) Действует также для парковки с затянутым стояночным тормозом.

7) Действует для всех направлений (вперед, назад, в сторону).

8) В соответствии с ISO 7176-1.

Условия применения изделия

| Температура и влажность воздуха | |
|--|------------------------------------|
| Рабочая температура [°C (°F)] | От -10 до +40 (от 14 до 104) |
| Температура транспортировки и хранения [°C (°F)] | От -10 до +40 (от 14 до 104) |
| Влажность воздуха [%] | От 45 до 85; без конденсации влаги |

12 Приложения

12.1 Предельные значения для кресел-колясок, транспортируемых в поезде

ИНФОРМАЦИЯ

- ▶ Изделия данной серии соответствуют в принципе минимальным техническим требованиям постановления ЕС (№ 1300/2014) касательно доступности железных дорог для лиц с ограниченными возможностями. В связи с разными настройками не для всех вариантов исполнения могут соблюдаться предельные значения.
- ▶ При помощи следующей таблицы вы или квалифицированный персонал путем повторного измерения можете проверить, отвечает ли то или иное изделие предельным значениям.

| Характеристика | Предельное значение (согласно постановлению (ЕС) №1300/2014) |
|---------------------------------|--|
| Длина [мм] | 1200 (плюс 50 мм для стоп) |
| Ширина [мм] | 700 (плюс 50 мм на каждой стороне для рук при движении) |
| Колеса минимального размера ["] | прим. 3 или больше (согласно постановлению колесо минимального размера должно быть в состоянии |

| Характеристика | Предельное значение (согласно постановлению (ЕС) №1300/2014) |
|--|---|
| | преодолевать щели размером 75 мм по горизонтали и 50 мм по вертикали) |
| Высота [мм] | макс. 1375; включая пользователя мужского пола ростом 1,84 м (95-й процентиль) |
| Радиус поворота [мм] | 1500 |
| Максимальный вес [кг] | 200 (для кресла-коляски с пользователем, включая багаж) |
| Максимальная высота преодолеваемого препятствия [мм] | 50 |
| Дорожный просвет [мм] | 60 (при угле подъема 10° для продвижения вперед в конце подъема дорожный просвет под опорой для ног должен составлять не менее 60 мм) |
| Максимальный угол наклона, при котором кресло-коляска сохраняет стабильность [°] | 6 (динамическая стабильность во всех направлениях) 9 (статическая стабильность во всех направлениях, также при затянутом тормозе) |

Kundenservice/Customer Service

Europe

Otto Bock HealthCare Deutschland GmbH
Max-Näder-Str. 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-3433 · F +49 5527 848-1460
healthcare@ottobock.de · www.ottobock.de

Otto Bock Healthcare Products GmbH
Brehmstraße 16 · 1110 Wien · Austria
F +43 1 5267985
service-admin.vienna@ottobock.com · www.ottobock.at

Otto Bock Adria d.o.o. Sarajevo
Ramiza Salčina 85
71000 Sarajevo · Bosnia-Herzegovina
T +387 33 255-405 · F +387 33 255-401
obadria@bih.net.ba · www.ottobockadria.com.ba

Otto Bock Bulgaria Ltd.
41 Tzar Boris III' Blvd. · 1612 Sofia · Bulgaria
T +359 2 80 57 980 · F +359 2 80 57 982
info@ottobock.bg · www.ottobock.bg

Otto Bock Suisse AG
Luzerner Kantonsspital 10 · 6000 Luzern 16 · Suisse
T +41 41 455 61 71 · F +41 41 455 61 70
suisse@ottobock.com · www.ottobock.ch

Otto Bock ČR s.r.o.
Protetická 460 · 33008 Zruč-Senec · Czech Republic
T +420 377825044 · F +420 377825036
email@ottobock.cz · www.ottobock.cz

Otto Bock Iberica S.A.
C/Majada, 1 · 28760 Tres Cantos (Madrid) · Spain
T +34 91 8063000 · F +34 91 8060415
info@ottobock.es · www.ottobock.es

Otto Bock France SNC
4 rue de la Réunion · CS 90011
91978 Courtaboeuf Cedex · France
T +33 1 69188830 · F +33 1 69071802
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Healthcare plc
32, Parsonage Road · Englefield Green
Egham, Surrey TW20 0LD · United Kingdom
T +44 1784 744900 · F +44 1784 744901
bockuk@ottobock.com · www.ottobock.co.uk

Otto Bock Hungária Kft.
Tatai út 74. · 1135 Budapest · Hungary
T +36 1 4511020 · F +36 1 4511021
info@ottobock.hu · www.ottobock.hu

Otto Bock Adria d.o.o.
Dr. Franje Tuđmana 14 · 10431 Sveta Nedelja · Croatia
T +385 1 3361 544 · F +385 1 3365 986
ottobockadria@ottobock.hr · www.ottobock.hr

Otto Bock Italia Srl Us
Via Filippo Turati 5/7 · 40054 Budrio (BO) · Italy
T +39 051 692-4711 · F +39 051 692-4720
info.italia@ottobock.com · www.ottobock.it

Otto Bock Benelux B.V.
Mandenmaker 14 · 5253 RC
Nieuwkuijk · The Netherlands
T +31 73 5186488 · F +31 73 5114960
info.benelux@ottobock.com · www.ottobock.nl

Industria Ortopédica Otto Bock Unip. Ltda.
Av. Miguel Bombarda, 21 - 2º Esq.
1050-161 Lisboa · Portugal
T +351 21 3535587 · F +351 21 3535590
ottobockportugal@mail.telepac.pt

Otto Bock Polska Sp. z o. o.
Ulica Koralowa 3 · 61-029 Poznań · Poland
T +48 61 6538250 · F +48 61 6538031
ottobock@ottobock.pl · www.ottobock.pl

Otto Bock Romania srl
Șos de Centura Chitila - Mogoșoia Nr. 3
077405 Chitila, Jud. Ilfov · Romania
T +40 21 4363110 · F +40 21 4363023
info@ottobock.ro · www.ottobock.ro

OOO Otto Bock Service
p/o Pultikovo, Business Park „Greenwood”,
Building 7, 69 km MKAD
143441 Moscow Region/Krasnogorskiy Rayon
Russian Federation
T +7 495 564 8360 · F +7 495 564 8363
info@ottobock.ru · www.ottobock.ru

Otto Bock Scandinavia AB
Koppargatan 3 · Box 623 · 60114 Norrköping · Sweden
T +46 11 280600 · F +46 11 312005
info@ottobock.se · www.ottobock.se

Otto Bock Slovakia s.r.o.
Röntgenova 26 · 851 01 Bratislava 5 · Slovak Republic
T +421 2 32 78 20 70 · F +421 2 32 78 20 89
info@ottobock.sk · www.ottobock.sk

Otto Bock Sava d.o.o.
Industrijska bb · 34000 Kragujevac · Republika Srbija
T +381 34 351 671 · F +381 34 351 671
info@ottobock.rs · www.ottobock.rs

Otto Bock Ortopedi ve
Rehabilitasyon Tekniği Ltd. Şti.
Mecidiyeköy Mah. Lati Lokum Sok.
Meriç Sitesi B Blok No: 30/B
34387 Mecidiyeköy-Istanbul · Turkey
T +90 212 3565040 · F +90 212 3566688
info@ottobock.com.tr · www.ottobock.com.tr

Africa

Otto Bock Algérie E.U.R.L.
32, rue Ahcène Outaleb - Coopérative les Mimosas
Mackle-Ben Aknoun · Alger · DZ Algérie
T +213 21 913863 · F +213 21 913863
information@ottobock.fr · www.ottobock.fr

Otto Bock Egypt S.A.E.
28 Soliman Abaza St. Mohandessein · Giza · Egypt
T +20 2 37606818 · F +20 2 37605734
info@ottobock.com.eg · www.ottobock.com.eg

Otto Bock South Africa (Pty) Ltd
Building 3 Thornhill Office Park · 94 Bekker Road
Midrand · Johannesburg · South Africa
T +27 11 564 9360
info-southafrica@ottobock.co.za
www.ottobock.co.za

Americas

Otto Bock Argentina S.A.
Av. Belgrano 1477 · CP 1093
Ciudad Autónoma de Buenos Aires · Argentina
T +54 11 5032-8201 / 5032-8202
atencionclientes@ottobock.com.ar
www.ottobock.com.ar

Otto Bock do Brasil Tecnica Ortopédica Ltda.
Alameda Maria Tereza, 4036, Bairro Dois Córregos
CEP: 13.278-181, Valinhos-São Paulo · Brasil
T +55 19 3729 3500 · F +55 19 3269 6061
ottobock@ottobock.com.br · www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Canada
5470 Harvester Road
Burlington, Ontario, L7L 5N5, Canada
T +1 800 665 3327 · F +1 800 463 3659
CACustomerService@ottobock.com
www.ottobock.ca

Oficina Ottobock Habana
Calle 3ra entre 78 y 80.
Edificio Jerusalem · Oficina 112 · Calle 3ra.
Playa, La Habana. Cuba
T +53 720 430 69 · +53 720 430 81
hector.corcho@ottobock.com.br
www.ottobock.com.br

Otto Bock HealthCare Andina Ltda.
Calle 138 No 53-38 · Bogotá · Colombia
T +57 1 8619988 · F +57 1 8619977
info@ottobock.com.co · www.ottobock.com.co

Otto Bock de Mexico S.A. de C.V.
Prolongación Calle 18 No. 178-A
Col. San Pedro de los Pinos
C.P. 01180 México, D.F. · Mexico
T +52 55 5575 0290 · F +52 55 5575 0234
info@ottobock.com.mx · www.ottobock.com.mx

Otto Bock HealthCare LP
11501 Alterra Parkway Suite 600
Austin, TX 78758 · USA
T +1 800 328 4058 · F +1 800 962 2549
USCustomerService@ottobock.com
www.ottobockus.com

Asia/Pacific

Otto Bock Australia Pty. Ltd.
Suite 1.01, Century Corporate Centre
62 Norwest Boulevard
Baulkham Hills NSW 2153 · Australia
T +61 2 8818 2800 · F +61 2 8814 4500
healthcare@ottobock.com.au · www.ottobock.com.au

Beijing Otto Bock Orthopaedic Industries Co., Ltd.
B12E, Universal Business Park
10 Jiuxianqiao Road, Chao Yang District
Beijing, 100015, P.R. China
T +8610 8598 6880 · F +8610 8598 0040
news-service@ottobock.com.cn
www.ottobock.com.cn

Otto Bock Asia Pacific Ltd.
Unit 1004, 10/F, Greenfield Tower, Concordia Plaza
1 Science Museum Road, Tsim Sha Tsui
Kowloon, Hong Kong · China
T +852 2598 9772 · F +852 2598 7886
info@ottobock.com.hk · www.ottobock.com

Otto Bock HealthCare India Pvt. Ltd.
20th Floor, Express Towers
Nariman Point, Mumbai 400 021 · India
T +91 22 2274 5500 / 5501 / 5502
information@indiaottobock.com · www.ottobock.in

Otto Bock Japan K. K.
Yokogawa Building 8F, 4-4-44 Shibaura
Minato-ku, Tokyo, 108-0023 · Japan
T +81 3 3798-2111 · F +81 3 3798-2112
ottobock@ottobock.co.jp · www.ottobock.co.jp

Otto Bock Korea HealthCare Inc.
4F Agaworld Building · 1357-74, Seocho-dong
Seocho-ku, 137-070 Seoul · Korea
T +82 2 577-3831 · F +82 2 577-3828
info@ottobockkorea.com · www.ottobockkorea.com

Otto Bock South East Asia Co., Ltd.
1741 Phaholyothin Road
Kwaeng Chatuchark · Khet Chatuchark
Bangkok 10900 · Thailand
T +66 2 930 3030 · F +66 2 930 3311
obsea@ottobock.co.th · www.ottobock.co.th

Other countries

Ottobock SE & Co. KGaA
Max-Näder-Straße 15 · 37115 Duderstadt · Germany
T +49 5527 848-1590 · F +49 5527 848-1676
reha-export@ottobock.de · www.ottobock.com

Ihr Fachhändler | Your specialist dealer



Otto Bock Mobility Solutions GmbH
Lindenstraße 13 · 07426 Königsee/Germany
www.ottobock.com

